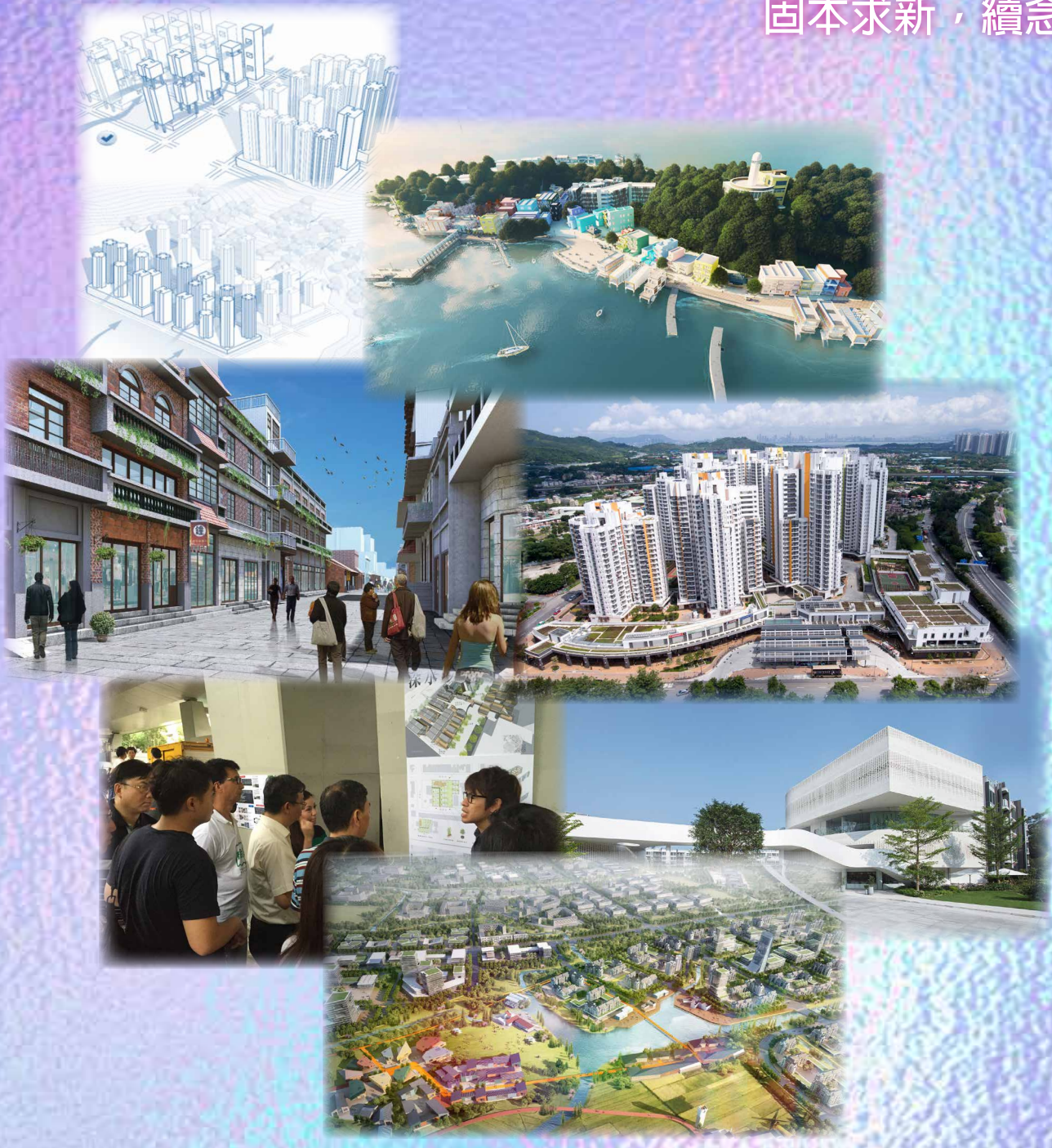


Enduring Value, Evolving Road  
固本求新，續念前行



SUPPORTING ORGANISATIONS 支持機構

- |   |   |   |  |   |   |
|---|---|---|--|---|---|
|  |  |  |   |   |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |   |   |  |

	Content 內容	Page No. 頁數
1.	Hong Kong Institute of Planners Awards and Young Planners Awards 香港規劃師學會周年大獎及青年規劃師大獎	1
2.	Enduring Value, Evolving Road 固本求新，續念前行	1
3.	Adjudication Panel 評審團	2
4.	Award Winners 2017 - 2020 獲獎名單 2017 - 2020	3-6
5.	Winning Entries 獲獎作品	
	• Putting People First 以人為本	7-10
	• Injecting New Life Into Old Place 舊城新事	11-13
	• Bridging Human and Nature 融匯自然	14-17
	• Sustainable and Liveable City 永續城市	18-22
	• Quality Urban Form 劃出未來	23-25
	• Smart Planning Initiatives 智慧新思	26-31
6.	Stars of the Future - Young Planners Awards 明日之星 - 青年規劃師大獎	32-35
7.	Public Participation 公眾參與	36
8.	Chairperson's Word and Organising Committee 主席的話及籌委會	37
9.	Upcoming Events 活動預告	38

## Hong Kong Institute of Planners Awards and Young Planners Awards 香港規劃師學會周年大獎及青年規劃師大獎

The Hong Kong Institute of Planners (HKIP) Awards are given annually to our members and related professionals in recognition of their outstanding achievements in town planning. Through the delivery of awards, we also wish to raise public awareness in good planning principles and practice, and to encourage pursuit of excellence amongst planners in Hong Kong.

香港規劃師學會每年頒發周年大獎予會員和相關專業人士，以表彰他們在城市規劃方面的傑出成就。透過頒發周年大獎，我們希望提高公眾對良好城市規劃原則及實踐的了解，並繼續鼓勵本地規劃師追求卓越，精益求精。

Introduced in 2018, the Young Planners Awards (YPA) aim to encourage and honour active participation and contribution of our young planners to the planning profession in particular and community affairs in general, as well as to promote and foster professionalism, dedication and enthusiasm amongst themselves.

青年規劃師大獎於2018年設立，旨在鼓勵和表彰傑出的青年規劃師對規劃專業和社區事務方面的積極參與和貢獻。該獎項亦旨在促進和培養青年規劃師之間的專業水平、奉獻精神和熱情參與。

### Enduring Value, Evolving Road 固本求新，續念前行

Over the last four years from 2017 to 2020, a total of 25 'Silver Awards' and 'Certificates of Merit' have been given to a number of outstanding submissions, covering a wide spectrum of remarkable planning work in Hong Kong and elsewhere. Delivery of the HKIP Awards has demonstrated how the town planners and our multi-disciplinary colleagues have engaged in the relentless pursuit of noble planning objectives and adoption of innovative, resilient and smart measures to create a better place to live and work.

Four brilliant and committed young planners have been awarded 'Certificates of Outstanding Achievement' since 2018 for their praiseworthy participation in and contribution to the professional and community affairs. Their visions to planning and persistent endeavours to achieve personal and professional goals can serve as role models for other young planners.

在2017至2020年這四年裏，共有二十五個規劃作品獲得「銀獎」或「優異獎」。得獎作品涵蓋一系列在香港及其他地方出色的規劃工作。周年大獎的頒發展示了規劃師如何攜手與其他跨領域同仁竭力追求崇高的規劃目標，以及採用創新、具抗禦力和智慧的方法創造一個更好的居住和工作環境。

自2018年起，共有四位表現優秀及熱情洋溢的青年規劃師獲頒發「傑出成就獎」，以表揚他們對規劃和社區事務的積極投入和貢獻。他們各自的規劃願景，以及致力達成個人和專業領域上的目標，實為年輕一輩同業的楷模。

# Adjudication Panel

## 評審團

**Mr. Raymond LEE [2017 - 2020]**

Director of Planning,  
Planning Department

**李啟榮先生**  
規劃署署長

**Mr. Jimmy LEUNG [2017]**  
Former Director of Planning,  
Planning Department

**梁焯輝先生**  
前任規劃署署長

**Mr. Kar Kan LING, SBS [2018 - 2020]**

Former Director of Planning,  
Planning Department

**凌嘉勤先生，銀紫荊勳賢**  
前任規劃署署長

**Mr. Andrew LAM [2017 - 2018]**

Former Chairman,  
Antiquities Advisory Board

**林筱魯先生**  
前任古物諮詢委員會主席

**Ms. Phyllis LI [2019 - 2020]**

Member,  
Antiquities Advisory Board

**李志苗女士**  
古物諮詢委員會委員

**Ir. Colin CHUNG [2017 - 2019]**

Former Director, Hong Kong  
Green Building Council

**鍾志良工程師**  
前任香港綠色建築議會董事

**Mr. Tony IP [2020]**

Director, Hong Kong  
Green Building Council

**葉頌文先生**  
香港綠色建築議會董事

**Mr. Donald CHOI [2017 - 2018]**

President, Hong Kong  
Institute of Urban Design

**蔡宏興先生**  
香港城市設計學會會長

**Mr. Po Yiu TAM [2019]**

Council Member, Hong Kong  
Institute of Urban Design

**譚寶堯先生**  
香港城市設計學會理事會幹事

**Mr. Joel CHAN [2020]**

Former President, Hong Kong  
Institute of Urban Design

**陳祖聲先生**  
前任香港城市設計學會會長

**Prof. Franklin YU [2019 - 2020]**

Member,  
Town Planning Board

**余煒立教授**  
城市規劃委員會委員

**Dr. Roger C K CHAN [2017]**

Associate Professor, Department  
of Urban Planning and Design,  
University of Hong Kong

**陳振光博士**  
香港大學城市規劃與設計系副教授

**Dr. Ho Yin LEE [2017]**

Head of Division of  
Architectural Conservation  
Programmes, University of Hong Kong

**李浩然博士**  
香港大學建築  
文物保護課程學部主任

**Prof. Edward NG [2018]**

Professor, Yao Ling Sun Professor of  
Architecture, School of Architecture,  
Chinese University of Hong Kong

**吳恩融教授**  
香港中文大學建築學院  
姚連生建築學教授

**Prof. Bo Sin TANG [2018 - 2019]**

Professor, Department of Urban  
Planning and Design,  
University of Hong Kong

**鄧寶善教授**  
香港大學城市規劃與設計系教授

**Prof. Shenjin HE [2020]**

Professor, Department of Urban  
Planning and Design,  
University of Hong Kong

**何深靜教授**  
香港大學城市規劃與設計系教授

**Ms. Cho Ting WONG [2018]**

Representative of "Pang Jai" Study,  
HKIP Silver Award 2017

**黃楚婷女士**  
香港規劃師周年大獎2017銀獎  
「深水埗棚仔規劃方案」代表

**Ms. Iris TAM [2017 - 2019]**

Past President,  
Hong Kong Institute of Planners

**譚小瑩女士**  
前任香港規劃師學會會長

**Dr. Eunice MAK [2020]**

Past President,  
Hong Kong Institute of Planners

**麥凱薈博士**  
前任香港規劃師學會會長

**Ms. Fiona LUNG [2017 - 2018]**

Past President,  
Hong Kong Institute of Planners

**龍小玉女士**  
前任香港規劃師學會會長

**Mr. Lawrence CHAU [2019 - 2020]**

President,  
Hong Kong Institute of Planners

**周日昌先生**  
香港規劃師學會會長

# Award Winners 獲獎名單 2017 - 2020

## 2017

### Silver Awards 銀獎

#### Community Planning Programme of Sham Shui Po Fabric Market - Pang Jai 棚仔 - 深水埗布藝市集社區規劃方案

Ms. Sin Kit Kate KWOK	郭善潔女士
Mr. Ho Wing Louis CHEUNG	張浩榮先生
Ms. Cho Ting Jovial WONG	黃楚婷女士
Mr. Ka Ho Calvin KAN	簡嘉豪先生
Mr. Hon Yip WONG	黃漢業先生
Ms. Hiu Yam Sharon CHAN	陳曉昕女士
Ms. Wing Yi Vanessa CHUNG	鍾詠而女士

#### A Future Proof Design: Alibaba Cloud Valley Masterplan and Urban Design, Hangzhou 為永續創新而設計: 杭州阿里巴巴雲谷小鎮概念規劃及城市設計

ARUP

奧雅納工程諮詢(上海)有限公司

### Certificates of Merit 優異獎

#### Energizing Hoi Bun Road 起動海濱道計劃

Energizing Kowloon East Office, Development Bureau, HKSAR Government	發展局起動九龍東辦事處
Architectural Services Department, HKSAR Government	建築署
Drainage Services Department, HKSAR Government	渠務署

#### When Man Meets Nature: Biophilic Design of Yuen Long South Development 當人與大自然接觸: 元朗南發展融合人和自然環境的「親生物設計」

Planning Department, HKSAR Government	規劃署
Civil Engineering and Development Department, HKSAR Government	土木工程拓展署
Ove Arup and Partners Hong Kong Ltd.	奧雅納工程顧問

#### From Factories to Homes: Creating an Urban Oasis amidst the Factories-Revitalisation of the Last H-shaped Factory Estate into Wah Ha Estate 從工廠到居所: 工廠群中的城市綠洲 - 活化最後一幢「H」型工廠大廈為華廈邨

Housing Department, HKSAR Government	房屋署
--------------------------------------	-----

#### Preparing Our City for a Sustainable Future- Hong Kong 2030+: Towards a Planning Vision and Strategy Transcending 2030 香港2030+: 跨越2030年的規劃遠景與策略- 為可持續的未來作好準備

Planning Department, HKSAR Government	規劃署
---------------------------------------	-----

#### Unmanned Aerial System - Application in Town Planning 無人駕駛飛行系統在城市規劃工作中的應用

Planning Department, HKSAR Government	規劃署
---------------------------------------	-----

# Award Winners 獲獎名單 2017 - 2020

**2018**

## Silver Awards 銀獎

**Hung Fuk Estate - Harmony for Everyone**  
**Integrated Rural and Urban Living Starts with People-oriented Planning**  
洪福邨 - 以人為本 城鄉共融 洪福為家

Housing Department, HKSAR Government

房屋署

**Exhibiting Nature - The "GREAT" Home**  
**Mount Pavilia, Clear Water Bay, Sai Kung**  
展現自然 - The "GREAT" Home  
西貢清水灣 - 傲龍

New World Development Company Ltd.  
Ove Arup & Partners Hong Kong Ltd.  
Wong Tung and Partners Ltd.  
AXXA Group Ltd.

新世界發展有限公司  
奧雅納工程顧問  
王董建築師事務所有限公司  
景峰國際(香港)有限公司

## Certificates of Merit 優異獎

**Sha Po Fairyland – A Pioneer Integration of Wetland Conservation with Residential Development in Hong Kong**  
沙埔「候花園」 – 香港濕地保育與住宅發展共融的先驅

Llewelyn-Davies Hong Kong Ltd.

香港盧緯綸建築規劃有限公司

**3D Planning and Design System – A Smart Planning Tool**  
「三維規劃及設計系統」 – 智慧規劃工具

Planning Department, HKSAR Government

規劃署

**Market Development in Sham Shui Po: A Model for Community Planning Implementation in Hong Kong**  
深水埗墟市發展 - 香港社區規劃實踐模式

Ms. Sin Kit Kate KWOK  
Mr. Ho Wing Louis CHEUNG  
Ms. Cho Ting Jovial WONG  
Mr. Ka Ho Calvin KAN  
Mr. Hon Yip WONG  
Ms. Hiu Yan Sharon CHAN  
Ms. Wing Yee Vanessa CHUNG  
Concern Group for Sham Shui Po Daytime Market  
Concerning CSSA and Low Income Alliance  
Concern Group for Revival of Food Bazaar Culture  
StrEAT

郭善潔女士  
張浩榮先生  
黃楚婷女士  
簡嘉豪先生  
黃漢業先生  
陳曉昕女士  
鍾詠而女士  
深水埗見光墟關注組  
關注綜援低收入聯盟  
重現街道熟食文化關注組  
响道食熟食墟市計劃

# Award Winners 獲獎名單 2017 - 2020

**2019**

## Certificates of Merit 優異獎

**Masterplanning and Urban Design for the Renewal of Luohu (Buji River Watershed and Luohu Port Area), Shenzhen, China**  
中國深圳羅湖區（布吉河流域及羅湖口岸地區）復興的整體規劃及城市設計

ARUP International Consultants  
(Shanghai) Co. Ltd.

奧雅納工程顧問  
(上海) 有限公司

**Opportunities Unearthed – Underground Space Development at Kowloon Park**  
發掘機遇 – 九龍公園地下空間發展

Planning Department, HKSAR Government  
Civil Engineering and Development  
Department, HKSAR Government  
AECOM Asia Company Ltd.

規劃署  
土木工程拓展署  
艾奕康有限公司

**Kai Tak Development Urban Design Guidelines and Manual**  
啟德發展計劃城市設計指引及手冊

Urbis Ltd.  
Civil Engineering and Development  
Department, HKSAR Government

雅邦規劃設計有限公司  
土木工程及拓展署

**Enhancing the Recreation and Education Potential of Country Parks and Special Areas in Hong Kong**  
提升香港郊野公園及特別地區的康樂及教育潛力

Urbis Ltd.  
Agriculture, Fisheries and Conservation  
Department, HKSAR Government  
Mott MacDonald Hong Kong Ltd.  
Waters Economics

雅邦規劃設計有限公司  
漁農自然護理署  
莫特麥克唐納香港有限公司  
Waters Economics

**Kwun Tong Action Area – A Vibrant and Sustainable Commercial Hub**  
觀塘行動區 - 富活力及可持續的商業樞紐

Energizing Kowloon East Office,  
Development Bureau, HKSAR Government  
AECOM Asia Company Ltd.

發展局起動九龍東辦事處  
艾奕康有限公司

# Award Winners 獲獎名單 2017 - 2020

2020

## Silver Awards 銀獎

### Transitional Social Housing Action Project: Ma Wan Old Village 過渡性社會房屋行動項目：馬灣舊村

Jockey Club Design Institute for Social Innovation  
C-lab Ltd.  
WSP

賽馬會社會創新設計院  
C-lab Ltd.  
科進

### Urban Ventilation Assessment and Wind Corridor Plan for Chinese Cities 中國城市風環境評估與通風廊道規劃

Faculty of Architecture, University of Hong Kong  
School of Architecture, Chinese University of Hong Kong  
Chinese Academy of Meteorological Sciences  
Division of Environment and Sustainability,  
Hong Kong University of Science and Technology  
Department of Architecture, School of Design  
and Environment, National University of Singapore  
Ronald Lu & Partners (Hong Kong) Ltd.  
Institute of Future Cities, Chinese University of Hong Kong  
PlanArch Consultants Ltd.

香港大學建築學院  
香港中文大學建築學院  
中國氣象科學研究院  
香港科技大學環境及可持續發展學部  
新加坡國立大學設計與環境學院建築系  
呂元祥建築師事務所  
香港中文大學未來城市研究所  
建港規劃顧問有限公司

### The Conservation and Revitalizing Project of Huaxiang, Quanzhou, China 泉州花巷保護提升項目

Tongji Architectural Design (Group) Co. Ltd.  
Fujian No.5 Construction Engineering Co.

同濟大學建築設計研究院（集團）有限公司  
福建省第五建築工程公司

## Certificates of Merit 優異獎

### Common Spatial Data Infrastructure – Built Environment Application Platform 空間數據共享平台 – 建設環境應用平台

Planning Department, HKSAR Government  
Ove Arup & Partners Hong Kong Ltd.

規劃署  
奧雅納工程顧問

### Quality Data to Support Quality Planning - Study on Existing Profile and Operations of Brownfield Sites in the New Territories 以優質數據支援優質規劃 – 《新界棕地使用及作業現況研究》

Planning Department, HKSAR Government  
Ove Arup & Partners Hong Kong Ltd.

規劃署  
奧雅納工程顧問

### WAAT: A New Approach for Assessing Outdoor Walking Accessibility to Public Open Space in Hong Kong WAAT: 評估香港公共休憩空間步行可達性的新方法

Prof. Bo Sin TANG  
Mr. Kiu Ho Kenneth WONG  
Dr. Siu Sing Kenneth TANG  
Dr. Siu Wai Ivy WONG

鄧實善教授  
黃翹昊先生  
鄧兆星博士  
黃小慧博士

### Tackling Double-ageing with Double-smart 以「雙智慧」應對「雙老化」

Mr. Kar-Kan LING, SBS  
Ms. Karen LEE

凌嘉勤先生，銀紫荊勳賢  
李雅筠女士

### Urban Design Guideline Revamp 更新《城市設計指引》

Planning Department, HKSAR Government  
Farrells

規劃署  
Farrells

## Winning Entries 獲獎作品

### Putting People First 以人為本

#### Transitional Social Housing Action Project: Ma Wan Old Village 過渡性社會房屋行動項目：馬灣舊村



Exploring land resources for transitional social housing (TSH) triggers re-imagination in the use of idle sites and dilapidated but robust buildings.

To illustrate how the deserted Ma Wan Old Village can be transformed through community building and urban integration strategies, the project has devised a TSH-included prototype scheme to systematically document the technical solutions and wider considerations that need to be taken into account in reactivating idle sites to create sustainable communities.

While the developer is obliged to complete the development and continue the operations of Ma Wan Park in accordance with the terms set out in the Heads of Agreement, planners' ability to envision Phase II of the Park as a vibrant mixed-use community is the key to re-adjusting the approach for revitalising the Old Village. Ma Wan's complex planning history and local context, rapidly deteriorating building structures and inadequate infrastructure have posed compelling challenges to supporting sustainable growth and development. Nonetheless, the relative intactness of village houses in the Old Village provides an opportunity to reintroduce village living and inject vibrancy and new purpose in the otherwise purely commercial development. The complex interplay of challenges and opportunities makes this site a unique case for a demanding test on how an inspiring vision, integrated master planning, heritage conservation, pragmatic engineering and socio-economic development solutions may help revitalise an old village into a vibrant community.

在尋求土地資源以提供過渡性社會房屋的過程中，我們得以對一些閒置用地和外表殘舊卻堅固的建築物重新審視和想像。

為了說明如何通過社區建設和城市融合策略來改造荒廢的馬灣舊村，項目發展了一套容納過渡性社會房屋的原型方案，系統地記錄技術性解決方案和重新激活閒置地點的考慮因素，以創建可持續的社區。

在發展商必須按協議去完成發展及持續營運馬灣公園的合約責任的前提下，規劃師發揮重大的作用，前瞻地建議重新調整活化馬灣舊村方案，將公園第二期發展成為一個充滿活力的混合用途社區。馬灣的規劃歷史和背景複雜，樓宇結構急速惡化，而且基礎設施不足，這對支持馬灣的可持續增長和發展構成了重大挑戰。儘管如此，舊村內相對完整的村屋提供了重新引入村落生活的機會，為原本純粹的商業發展注入活力和新意義。選址內各種機遇和挑戰的相互作用使其成為一項獨特的個案，考驗設計團隊如何憑藉啟發性的願景、綜合總體規劃、古蹟保育，以及務實的工程和社會經濟發展方案，將舊村活化為生機活現的社區。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The submission illustrates a well thought-out approach to transform an existing village in Ma Wan into a TSH development and other beneficial uses by community building and urban integration strategies. Apart from addressing the housing aspect comprehensively, it will create significant public benefits through revitalisation of an old village with outdated and obsolete land uses, preservation of physical and cultural heritage, adaptive reuse of existing buildings, place making, future-proofing of the village against climate change, and provision of essential infrastructures.
- A people-oriented approach, including stakeholder and public consultation, co-creation workshop and social innovation symposium, is adopted in the planning process. Its master planning process showcases how the housing needs of Hong Kong and the community needs of the existing and future population can be fulfilled in a pragmatic and sensible way.
- The tremendous and meticulous efforts of the study team have resulted in some original, sustainable and resilient planning proposals. In gist, the study deserves high commendation and could serve as a model for other village developments to follow.

#### 評審意見撮要：

- 該項目經過深思熟慮，透過社區建設和城市融合策略將馬灣現有的村落改造為過渡性房屋及其他有益的公眾用途。除了全面地解決房屋問題，它通過活用廢置土地、保護自然和文化遺產、活化再利用現有建築物、地方營造、對應未來氣候變化和提供必要的公共設施來活化村落，為公眾帶來重大裨益。
- 在規劃過程中採用了以人為本的方案，包括諮詢相關持份者和公眾，舉辦協作工作坊和社會創新研討會。它的總體規劃過程展示如何以實際和合適的方法滿足香港的住房需求以及現有和未來人口的社區需要。
- 研究團隊展示巨大及細緻的努力，提出了一些原創，可持續和具抗禦力的規劃建議。總的來說，這項研究值得高度讚揚，並可以作為其他鄉村發展的典範。

## Putting People First 以人為本

### Community Planning Programme of Sham Shui Po Fabric Market - Pang Jai 棚仔 - 深水埗布藝市集社區規劃方案



Arising from the need for relocation, the Sham Shui Po Fabric Market Participatory Planning Platform was set up in 2013 by Pang Jai fabric hawkers and supporting volunteers to formulate a bottom up relocation plan for Pang Jai. The Platform was founded with the following objectives:

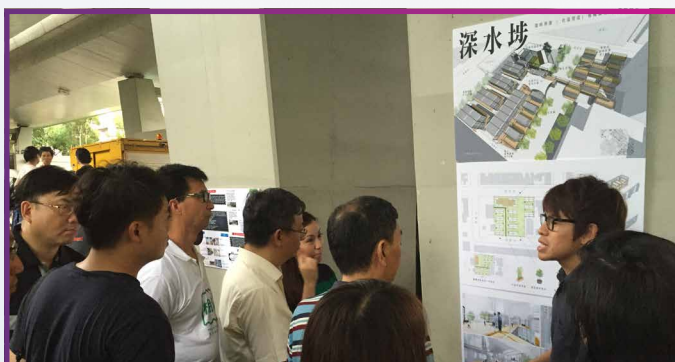
- to find a feasible solution to the relocation of Pang Jai with a placemaking approach;
- to preserve the precious social capital accumulated in Pang Jai in the last 40 years; and
- to conserve a local fabric market that has supported generations of local talents in the design, performance and art industries.

While the movement started as an effort to save Pang Jai, it has a virtuous circle of engagement with different stakeholders working together to convey the value of Pang Jai to our society.

棚仔布販及義工在2013年因搬遷問題成立了「深水埗布藝市集參與規劃平台」，冀望為棚仔制定由下而上的規劃方案，平台的目標如下：

- 尋找一個可行的解決方案，以地方營造方式搬遷棚仔；
- 保留棚仔在過去40年所積累的寶貴社會資本；以及
- 保育棚仔這個多年來一直為設計、演藝和藝術行業提供支援的本土布藝市集。

運動一開始時只單純為了拯救棚仔，漸漸卻引起了公民熱衷參與社區規劃，不同的持分者共同把棚仔價值傳達給社會各界。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- A very successful bottom-up community planning project.
- Demonstrates the importance of building consensus and trust amongst stakeholders and planners in formulating proposals that are capable of implementation.
- The positive social impacts arising from this community planning project are much appreciated.
- Serves as a good example for others to follow.

#### 評審意見撮要：

- 一個非常成功的由下而上社區規劃方案。
- 展示了社區規劃中獲得不同持份者之信任和共識之重要性，其規劃方案是可行的。
- 對「棚仔」方案帶來的社會裨益，甚感欣慰。
- 一個非常值得參考的個案。

## Putting People First 以人為本

### Hung Fuk Estate - Harmony for Everyone, Integrated Rural and Urban Living Starts with People-oriented Planning

洪福邨 - 以人為本 城鄉共融 洪福為家



Hung Fuk Estate, as a pioneer project in the Hung Shui Kiu New Development Area, showcases transformation from rural habitation to a sustainable and distinctive community. The development aims to create a place with its own identity while providing a sense of continuity for the indigenous villagers, visitors and future generations. Elements of local heritage are manifested in different aspects of the development, the scale of which is carefully formulated to optimise site potential and synchronise with the rural surroundings. The project team plans the development to meet the needs of people in different ages and designs communal spaces to promote a sense of belonging, well-being and sustainable living.

洪福邨作為洪水橋新發展區的先鋒項目，成功地將一個位處偏遠的鄉郊轉化為可持續及具獨特性的公營房屋社區。為了締造富有特色的發展，項目展現了不少當區原有鄉郊的特色，藉以傳承區內的傳統及保留珍貴的回憶給原居民、遊人及將來入住的居民。透過精心的規劃和設計，項目的密度與高度在地盡其用的同時，也充分考慮了新建屋邨與周邊地區的協調性和融合性。項目的規劃著意照顧居民的日常所需，公共空間的設計亦以達致健康生活、促進睦鄰關係及提升歸屬感為目標。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

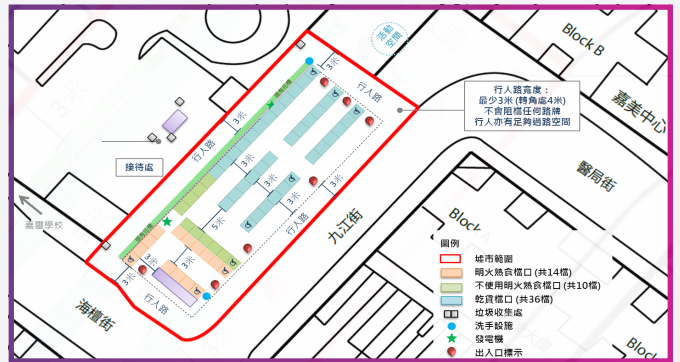
- A truly impressive medium-density public housing project, compatible with the surrounding rural environment and culture through the wise application of good urban planning and design principles.
- The 'put people first' principle and various planning and design measures serve as an excellent example for similar housing developments to follow suit.
- The disposition of land uses and layout/stepped height of building blocks are well thought out to alleviate adverse impacts on the adjacent community.
- Implementation of a number of green/sustainable measures has created a pleasant, livable and community-friendly estate highly rated by the residents living therein.

#### 評審意見撮要：

- 一個卓越的中密度公共房屋項目。透過應用優秀的規劃理念和設計概念，把發展項目與附近鄉郊環境和文化融為一體，和諧共存。
- 著重「以人為本」原則及成功實踐不同的規劃及設計措施，為其他類似的房屋項目樹立了一個出色榜樣。
- 透過深思熟慮的土地規劃及梯級式建築設計，大大減低項目對附近社區的影響。
- 一系列的環保及可持續措施成就了一個宜居和社區友善的屋邨，備受居民讚賞。

## Putting People First 以人為本

### Market Development in Sham Shui Po : A Model for Community Planning Implementation in Hong Kong 深水埗墟市發展 - 香港社區規劃實踐模式



Organized by various NGOs and hawkers, the pilot scheme of the daytime market in Sham Shui Po is the first grassroots market formed under a bottom-up community planning process in Hong Kong. Successful implementation of the daytime market has led to the revival of diverse markets in the district, bringing about many social benefits including boosting community economy, revitalizing underutilized public spaces, etc.

由眾多非政府機構和小販共同籌劃的「深水埗見光墟先導計劃」，是香港首個採用由下而上的社區規劃，並專為草根階層而設的墟市項目。見光墟的成功引起了本地社區其他團體的效法，為整體社會帶來了不少效益，當中包括促進地區經濟，使未充分利用的公共空間生機盎然等。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The project is a remarkable and successful bottom-up community planning exercise.
- The process has demonstrated how the role of planners could be further extended in community/advocacy planning, place making, and event management in pursuit of the noble planning objectives.

#### 評審意見撮要：

- 項目是一個出色和成功的由下而上社區規劃項目。
- 過程展示了規劃師如何透過社區參與/倡議式規劃、地區營造和協調活動中加強角色，實現崇高的規劃目標。

## Injecting New Life into Old Place 舊城新事

### The Conservation and Revitalizing Project of Huaxiang, Quanzhou, China 中國泉州花巷保育及活化項目

Situated in the ancient city of Quanzhou, Huaxiang is a lane with unique historical value. Endowed with a variety of invaluable artefacts and relics since the Tang Dynasty, the lane has been developed into a well-known shopping street of traditional handicrafts, containing collective memories of the local people. The main concern of planners in this project is not on conservation of the physical fabrics of the area, but protection of the authenticity, integrity and continuity of the historic lane. The project illustrates a new approach to conservation of the historic precinct by understanding the past through the history and physical structures, rather than writings by the historians.

The planning emphasis is on the integration of community participation and conservation of historic precinct through the provision of 'Realm of Memory' of Huaxiang, which not only preserves the collective memories of local people, but also reflects the contemporaneity and continuity of heritage conservation. Moreover, through the retention of rights of the existing residents to continue living and doing business in the area as well as increase in community space, the original home feeling of the lane is retained.

花巷是泉州古城內一條具有獨特歷史價值的街巷，具有自唐朝以來悠久及珍貴的歷史與遺存，同時還是著名的傳統手工藝商街，具有突出的文化多樣性，承載當地人豐富的集體記憶。在本專案中，規劃師重點關注如何從社會性和文化性而不是建築本身保護歷史街巷的真實性、完整性和延續性，讓歷史街區不再僅是歷史學家冷冰冰的文獻解釋，讓市民通過實物認知過去的歷史，為歷史城區的保護提供了新思路。

規劃重點在於社區參與及歷史街區保護的結合，建立花巷「記憶之場」，保留不同時期的街巷歷史與集體記憶以體現遺產保護的當代性與延續性。另外，這項目保留原住民居住與經營權，增加公共空間，以維持街巷原有的家的感覺。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The people-centric revitalisation project has paid due regard to Huaxiang as an ancient street with significant historical value in the city of Quanzhou, which not only possesses invaluable relics and local culture since Tang Dynasty but is also a popular traditional handicraft shopping street.
- Outstanding features of the project include (a) compilation of 'Map of Memories' to highlight elements of conservation/protection based on literature research and public consultation; (b) respect for property rights and preservation of historical buildings; (c) promotion of local culture by converting disused factory building into a complex of exhibition centre, craftsman studios and creative workshops; and (d) preservation of and improvement to the living environment of the local communities through building renovation and streetscape improvement.
- The submission is outstanding in presentation. It has set out the study objectives, methodology and proposals as well as project implementation in a structured and succinct manner. The wise use of maps, graphs and photomontages has conveyed the planning ideas and proposals effectively and convincingly. The meticulous efforts of the project team deserve high commendation.

#### 評審意見撮要：

- 花巷不僅保留了自唐代以來珍貴的文物及當地文化，亦是一條受歡迎的傳統手工藝品購物街。這個以人為本的活化項目充分考慮了花巷作為泉州古街的重要歷史價值。
- 該項目展現了以下的優點：(a) 根據文獻研究和公眾諮詢編寫「記憶地圖」，強調保育和保留的元素；(b) 尊重產權和保育歷史建築物；(c) 通過將廢棄的廠房改建為展覽中心、工匠工作室和創意工作室，促進當地文化；(d) 通過翻新建築和改善街景，保留和改善當地社區的生活環境。
- 提交的文件表達非常出色，有條理及簡潔地羅列出研究目標、方法、建議及項目實施。透過明智地運用地圖、圖表和合成照片，有效及令人信服地傳達其規劃概念和建議。項目團隊的細緻工作值得高度讚揚。



## Injecting New Life into Old Place 舊城新事

### From Factories to Homes: Creating an Urban Oasis amidst the Factories - Revitalisation of the Last H-shaped Factory Estate into Wah Ha Estate 從工廠到居所: 工廠群中的城市綠洲 – 活化最後一幢「H」型工廠大廈為華廈邨

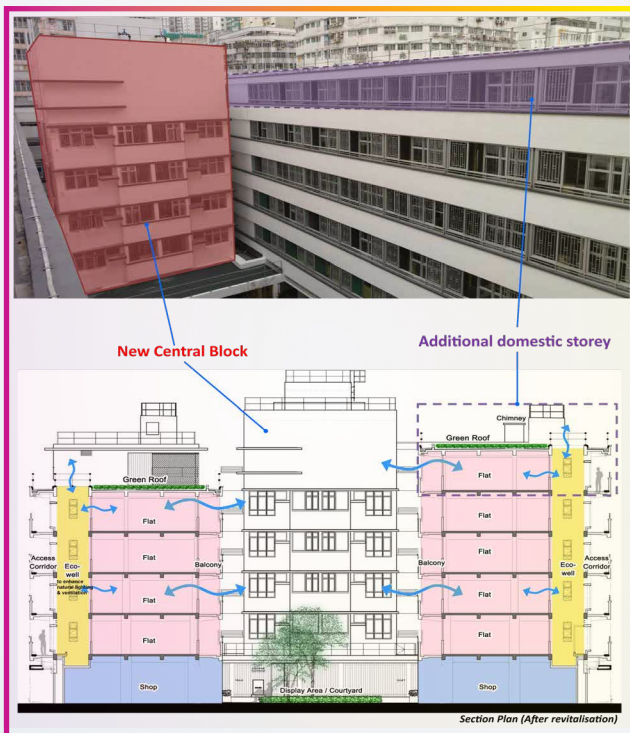
<p><b>1959</b></p> <p>Completion of Chai Wan Factory Estate</p> 	<p><b>2012-2013</b></p> <p>Announcement of Conversion</p> <p>Listed as <b>Grade II Historic Building</b> by Antiquities Advisory Board</p> <p>Completion of <b>Heritage Impact Assessment</b></p> <p>Approval of Planning Application</p> 	<p><b>2013-2017</b></p> <p>Completion of conversion to Wah Ha Estate</p> <p><b>Five awards already received</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Green Building Award (Merit Award)</li> <li>China Green Building Design Label (3-star)</li> <li>BEAM Plus (Provisional Platinum)</li> <li>Structural Excellence Award (Grand Award)</li> <li>Cross-Strait Architectural Design Awards (Silver Award)</li> </ul> 
---	--	--

Wah Ha Estate is the first conservation project to convert industrial buildings to public rental housing in Hong Kong, with a view to providing sustainable and affordable homes for low-income families and meeting local aspirations to preserve the factory estate, a Grade II Historic Building. The project has met the objectives of (a) overcoming industrial-residential interface problems, (b) maximising land use efficiency, (c) creating green living environment for the community, (d) advocating community engagement, (e) inheriting collective memories, and (f) providing inclusive social hub for the community.

A people-oriented and inclusive planning approach is adopted in the delivery of development project. Green roofs and open landscaped courtyard are carefully planned to create an urban oasis and a social hub in an industrial setting.

華廈邨是全港首個將工廠大廈改造為公共出租房屋的保育發展項目。改建後的華廈邨為低收入家庭提供一個可持續發展及可負擔的居所，同時回應公眾對保育二級歷史建築柴灣工廠大廈為鄰所產生的問題；(b) 盡量發揮土地用途效益；(c) 為社區創造綠色生活環境；(d) 倡導社區參與；(e) 傳承集體回憶；及 (f) 為社區提供共融的社區熱點。

該發展項目採用了以人為本及共融的規劃方針。綠化天台和開放式園景庭院經過仔細規劃，在工業區中創造出一個城市綠洲和社區聚合點。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- This is a unique and innovative project that demonstrates how a well-planned conservation project can overcome various site-specific constraints while helping to meet the public rental housing needs.

#### 評審意見撮要：

- 這是一個獨特和創新的項目，展示了一個良好規劃的保育項目如何能克服眾多特定的地盤限制，同時又幫助滿足公營租住單位的需求。

## Injecting New Life into Old Place 舊城新事

### Masterplanning and Urban Design for the Renewal of Luohu (Buji River Watershed and Luohu Port Area), Shenzhen, China

中國深圳羅湖區（布吉河流域及羅湖口岸地區）復興的整體規劃及城市設計

The project focuses on the Luohu District, which is the first area developed in the city of Shenzhen and serves as a very important gateway to Hong Kong. It sets out a strategic planning framework and various design features for the regeneration of Buji River Area and Luohu District, as follows:

- (a) five Shenzhen - Hong Kong cooperation public platforms of new economic development to absorb talents and improve consumer experience;
- (b) a 'New Triangle' of Sungang, Shuibei and Caopu to foster industrial cooperation;
- (c) Buji River restoration to improve the environment of the catchment area;
- (d) vertical transport core system through relocation of existing station hall and China's high-speed line to underground, implementation of Hong Kong and mainland clearance procedures in a new station hall in Shenzhen, as well as extension of railway line from Hong Kong side to the new station hall; and
- (e) integration of old and new by creating a theme memorial park and cultural cooperation zone near Luohu Bridge, thus preserving the historical memory and unique urban form of the place.



項目聚焦的羅湖地區既是深圳城市發展的原點，也是通往香港的重要門戶。它為羅湖區及布吉河地區的更新訂立了以下的策略性規劃框架和設計特色：

- (甲) 構建五大深港合作公共平台作新經濟發展，吸引人才及改善消費體驗；
- (乙) 建立以筲崗、水貝和草埔為錨點的「新三角」，促進產業合作；
- (丙) 修復布吉河水岸，改善集水區的環境；
- (丁) 透過重置深圳現有的車站大廳及高鐵線在地下空間，新增軌道線路，在新車站大廳實施香港和內地清關程序，以及將香港鐵路線伸延至深圳新車站大廳，構建垂直交通核心系統；以及
- (戊) 通過在羅湖橋附近創建主題紀念公園和文化合作區，將新舊城區融合一起，從而保留該地方的歷史記憶和獨特的城市形態。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- A very comprehensive approach to tackle a variety of complicated planning and development issues of the Luohu Port and Buji River Watershed areas, taking into consideration conservation of natural and man-made heritages, promotion of cultural and business activities, restructuring and revitalisation of the decaying urban fabric and outdated land uses, restoration of Buji River, and making/branding of place.
- The proposed Hub City on SZ side could well be feasible and implementable provided that Government support is forthcoming. It may also form a basis for redefining the functions and land uses of this important boundary area.
- The design initiatives of the proposed Station Core, including the retention of historical memory in a new city and the design concept which allows for penetration of natural lighting into the underground spaces, deserve special commendation.
- Graphic presentations are generally attractive and well prepared.

#### 評審意見撮要：

- 項目採用了非常全面的方法，處理羅湖口岸及布吉河流域地區各種複雜的規劃和發展議題，同時亦考慮了對自然和人工遺產的保育、文化和商業活動的推廣、衰朽城市結構和過時土地用途的重組和振興、布吉河的修復、以及對地方的營造/品牌的定位。
- 如能獲得兩地政府的支持，擬議深圳樞紐城市或許可行，同時亦可為重新定義這一個重要邊界地區的功能和土地用途打下基礎。
- 擬議車站核心的設計倡議，包括在新城市中保留歷史記憶及允許自然光線滲透到地下空間的設計理念，值得特別讚揚。
- 圖像表達準備充分，具有吸引力。

## Bridging Human and Nature 融匯自然

### Exhibiting Nature - The “GREAT” Home, Mount Pavilia, Clear Water Bay, Sai Kung 展現自然 - The “GREAT” Home 西貢清水灣 - 傲龍

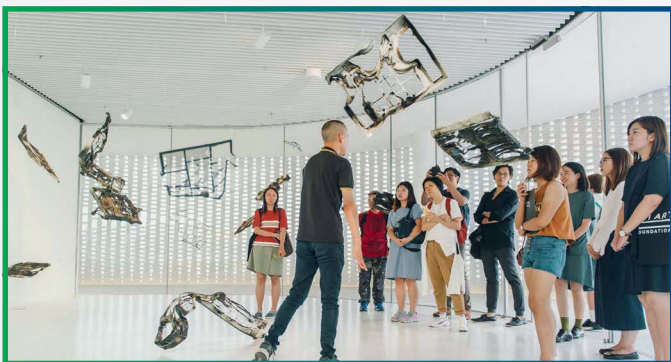


Mount Pavilia, with an area of about 6.68ha, has been developed over years with enormous endeavours in overcoming hurdles in planning and design. It is in compliance with the planning intention and requirements of the “Comprehensive Development Area” and is an exemplar for ‘green planning’ to other developments in Hong Kong.

With the hope of creating a ‘GREAT’ home for all and in acknowledgement of the harmonious relationship between the built environment and nature, Mount Pavilia emphasises (a) green at heart - approximately 50% of the site is covered by landscaping; (b) resources regeneration - 30 sustainability measures are in place; (c) engaged neighborhood - White Yard Gallery is tailor-made to share with the neighborhood; (d) artisanal lifestyle — “Sculpture Park Living” concept incorporates a number of bespoke art sculpture pieces and; (e) to the nature — the layout is adhered to the concept of embedding in the nature and residents are encouraged to participate in the urban farm and aquaponics pond activities.

傲龍坐落於西貢清水灣，佔地約6.68公頃。團隊多年致力於克服規劃及設計的挑戰。傲龍的設計符合「綜合發展區」的規劃要求和綜合發展的規劃意向，可作為香港其他發展項目「綠色規劃」的典範。

以締造「a “GREAT” home」為願，並知悉建築環境與自然的和諧關係下，傲龍強調(G)心繫綠化:項目達致近50%綠化覆蓋率; (R)資源循環:設有近30種可持續措施; (E)社區參與:匠心設計的White Yard Gallery藝術館與鄰里共享; (A)藝術生活:引入「雕塑公園生活」概念，定制雕刻藝術作品;及(T)回歸自然:佈局貫徹融入自然的觀念，並鼓勵居民在閒暇參與城市耕作與魚菜共生活動。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- An iconic private residential development in a predominantly rural environment. By turning a host of green/sustainable planning ideas and design concepts into reality, it raises the benchmark for other similar developments to follow suit.
- The project team has adopted a discerning approach to site planning, with sensible disposition of uses and building blocks, thus capturing a harmonious relationship with the adjacent village houses and green nature.
- A number of environment-friendly measures are put in place.
- Promotion of artisanal lifestyle is worth applauding. In particular, the art gallery is open to the public and adds value to the community at large.

#### 評審意見撮要：

- 在鄉郊環境中的一個標誌性私人住宅發展。它將一系列綠色/可持續發展的規劃理念和設計概念變為現實，提高了其他相似發展的基準。
- 項目團隊採取敏銳的場地規劃方法，並以合理的土地用途及建築物佈局，使項目與鄰近的鄉村屋宇及綠色自然建立了和諧的關係。
- 項目採取了多項環境友善措施。
- 促進藝術生活的方式值得讚賞，尤其是開放藝術畫廊給公眾，為整個社區增值。

## Bridging Human and Nature 融匯自然

### Sha Po Fairyland - A Pioneer Integration of Wetland Conservation with Residential Development in Hong Kong

沙埔「候花園」- 香港濕地保育與住宅發展共融的先驅



Sha Po Fairyland, located in Yuen Long and in proximity to the Deep Bay Area, is the largest and first-of-its-kind wetland conservation cum residential development project in Hong Kong. It lives up to the green planning objectives to achieving a sense of co-existence between wetland habitats and residential use, with committed long-term management and maintenance under the residential development.

The development aims to achieve a sense of co-existence between wetland habitats and residential use through careful disposition of building blocks to minimize potential light sources facing the wetland habitats, provision of building separations to respect birds' flight paths, and introduction of open landscape features such as reeds as a natural landscape buffer, etc.

沙埔「候花園」位處元朗及鄰近后海灣地區，是全港首個成功結合濕地保育與住宅發展的項目。透過精心設計與規劃，並落實長遠管理及保育濕地的措施，項目彰顯了濕地與住宅、生態與生活平衡共融的綠色規劃目標。

發展旨在通過悉心的樓宇佈局，減少面向濕地所帶來的潛在光源、提供建築物間距以容納雀鳥的飛行路線，以及引入蘆葦等植物作開放式的自然景觀緩衝等，以達致濕地棲息地與住宅使用的共融。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The project demonstrates a successful implementation of low-density residential development in an ecologically sensitive area by applying proper development intensity, cutting-edge restoration measures and well-devised management measures.
- The development will provide planning gains by restoring the wetland and opening it to the public for education and enjoyment.

#### 評審意見撮要：

- 項目展示了通過適當的發展密度、高端的修復措施和精心設計的管理措施，可成功於生態易受破壞地區發展低密度住宅。
- 透過修復濕地，並開放給公眾享用及作教育用途，該發展將會帶來規劃裨益。

## Bridging Human and Nature 融匯自然

### When Man Meets Nature: Biophilic Design of Yuen Long South Development 當人與大自然接觸：元朗南發展融合人和自然環境的「親生物設計」



The planning of Yuen Long South Development attempts to strike a balance under the smart, green and resilient approach to transform the degraded brownfield land to a sustainable, green and liveable community. Capitalising on proximity to the natural environment, the proposed plan endeavours to bring nature to the people, respect the natural environment, promote liveability and resilience, regenerate the natural environment, and co-create a green community.

With respect to the existing rural and natural context, an urban form with gradation of development intensities and building heights is proposed. Ample green and blue spaces are provided to facilitate a subtle integration between the new and the existing, as well as the man-made and the nature.



元朗南發展的規劃嘗試以綠色、智慧、具抗禦力的發展模式達致平衡，將受破壞的棕地轉變為可持續發展的綠色宜居社區。這個規劃利用鄰近自然環境的優勢，努力促進人與自然融合、尊重自然環境、締結宜居及具抗禦力的社區、促進自然環境再生及共同打造綠色社區。

考慮到周邊現有鄉郊和自然環境，採用遞減建築物高度及發展密度的城市輪廓。充足的綠化空間和水體促進新舊景觀及人與自然的融合。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The planning study is comprehensive.
- It demonstrates how various well accepted planning and green concepts are incorporated in the planning framework.

#### 評審意見撮要：

- 這個規劃研究全面。
- 展示了如何把各種廣為接受的規劃和綠色概念融入於規劃框架內。

## Bridging Human and Nature 融匯自然

### Enhancing the Recreation and Education Potential of Country Parks and Special Areas in Hong Kong

#### 提升香港郊野公園及特別地區的康樂及教育潛力

Ever since the establishment of country parks and special areas in 1977, about 44,300 ha. of countryside have been conserved. Not only do these areas provide habitats for diverse animals and plants, but they also serve as venues for countryside recreation and outdoor educational activities for the public.

Making reference to experience in other places and opinions gathered, the study team recommends a series of proposals to enhance the recreation and education potential of the country parks and special areas, while maintaining their conservation functions. These enhancement proposals, if adopted, will only be implemented in a very small percentage of country park area, but will provide more diversified and better facilities and services to the public. Meanwhile, the Government will continue to deploy resources to conserve the natural environment of country parks and provide basic facilities for the public.



The project aims to develop measures to strengthen the functions of country parks and special areas while striking a balance between nature conservation and promotion of outdoor recreational activities and nature educational programmes, thus contributing to mainstreaming biodiversity and environmental sustainability in our community.

郊野公園及特別地區自1977年成立至今，保育了約44,300公頃的郊野環境。它們不僅為不同種類的動植物提供棲息地，同時也為廣大市民提供進行郊野康樂及戶外教育活動的好去處。

有見及此，研究團隊除參考其他地方經驗外，亦收集了公眾的意見，在不牴觸保育的前提下，就提升郊野公園和特別地區的康樂和教育潛力，建議一系列優化方案。若這些只佔香港郊野公園甚小部分的優化方案能付諸實行，會為市民提供更優質及多元化的設施和服務。同時，政府會繼續投放資源護理郊野公園的自然環境及提供基本設施供廣大市民享用。

是項研究旨在制訂措施，加強郊野公園及特別地區的功能，同時又在自然保育與推廣戶外康樂活動和自然教育活動之間取得平衡，從而促進生物多樣性主流化及環境的可持續發展。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The planning objective to recommend a string of proposals to enhance the recreation and education potential of the country parks and special areas without jeopardizing their conservation function is applaudable. The enhancement proposals would help promote the public use and enjoyment in selected parts of these environmentally sensitive areas.
- The proposed developments are practicable and sensible, having due regard to ecological sensitivity, site management and visitation levels, findings of feasibility studies, as well as comments from the general public and nearby villagers.
- Presentation quality is high and the messages are clear.

#### 評審意見撮要：

- 值得稱讚的是在不損害保育功能的規劃目標下，研究提出了一系列建議，增強郊野公園和特別地區的康樂及教育潛力。優化方案將促進公眾在特定範圍內，使用及享用這些環境易受破壞的地區。
- 擬議發展是可行和合理的，並適當地考慮了生態敏感性、場地管理、使用程度、可行性研究的結果，以及公眾與附近村民的意見。
- 高素質的表達方式和清晰的訊息。

## Sustainable and Liveable City 永續城市

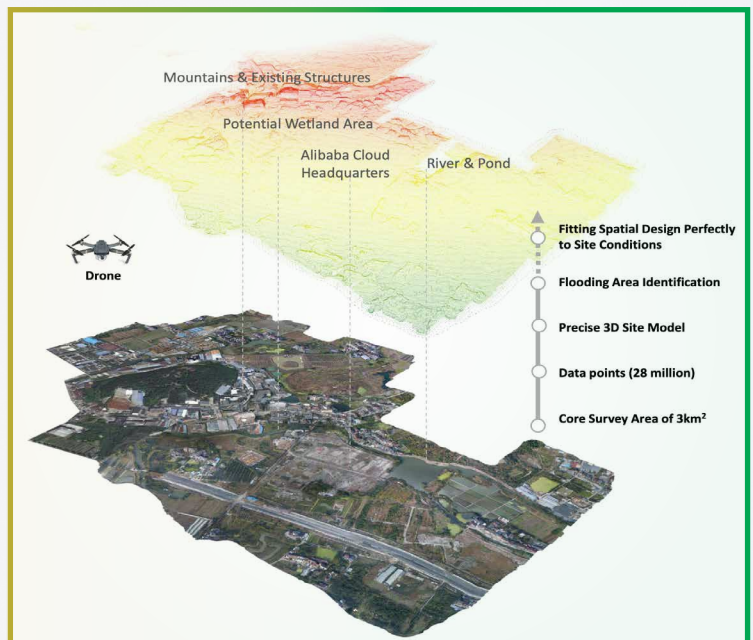
### A Future Proof Design: Alibaba Cloud Valley Masterplan and Urban Design, Hangzhou 為永續創新而設計：杭州阿里巴巴雲谷小鎮概念規劃及城市設計



The planners and designers undertook a comprehensive effort to prepare the 'Cloud Valley' scheme for a 17 km<sup>2</sup> site at the western fringe of the Hangzhou urban area.

The Alibaba Cloud Valley aims to take on a similar role as America's Silicon Valley in the 1990's. The project rides on the wave of technological advancements in China and signify the power of the current technological evolution in the country.

The scheme emphasises (a) digital innovation, (b) advanced mobility in terms of ease of access and clustering jobs and residents around public transport lines, (c) urban-and-rural social integration by introducing a life-cycle urban agricultural system, (d) enhancement in planning profession through the adoption of drone technology and iterative parametric design analyses, and (e) a strong level of implementation and compatibility with local standards at the subsequent detailed planning stage.



規劃師聯同設計師編制了杭州市區西部17平方公里範圍的「雲谷小鎮」方案。

阿里巴巴「雲谷小鎮」的角色類似一九九零年代的美國矽谷，它的誕生意味著科技在中國的蓬勃發展和標致著當前中國科技力量的進步。

此計劃強調(a)科技創新；(b)在交通佈局上將工作人群和居民分佈在公交沿綫來推動其流動性；(c)引入都市農業系統建立城市與村莊的協同關係；(d)使用無人機技術和參數化設計分析，為規劃專業帶來提升；以及(e)項目在隨後的詳細規劃階段能高度實施，並符合當地規劃標準。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

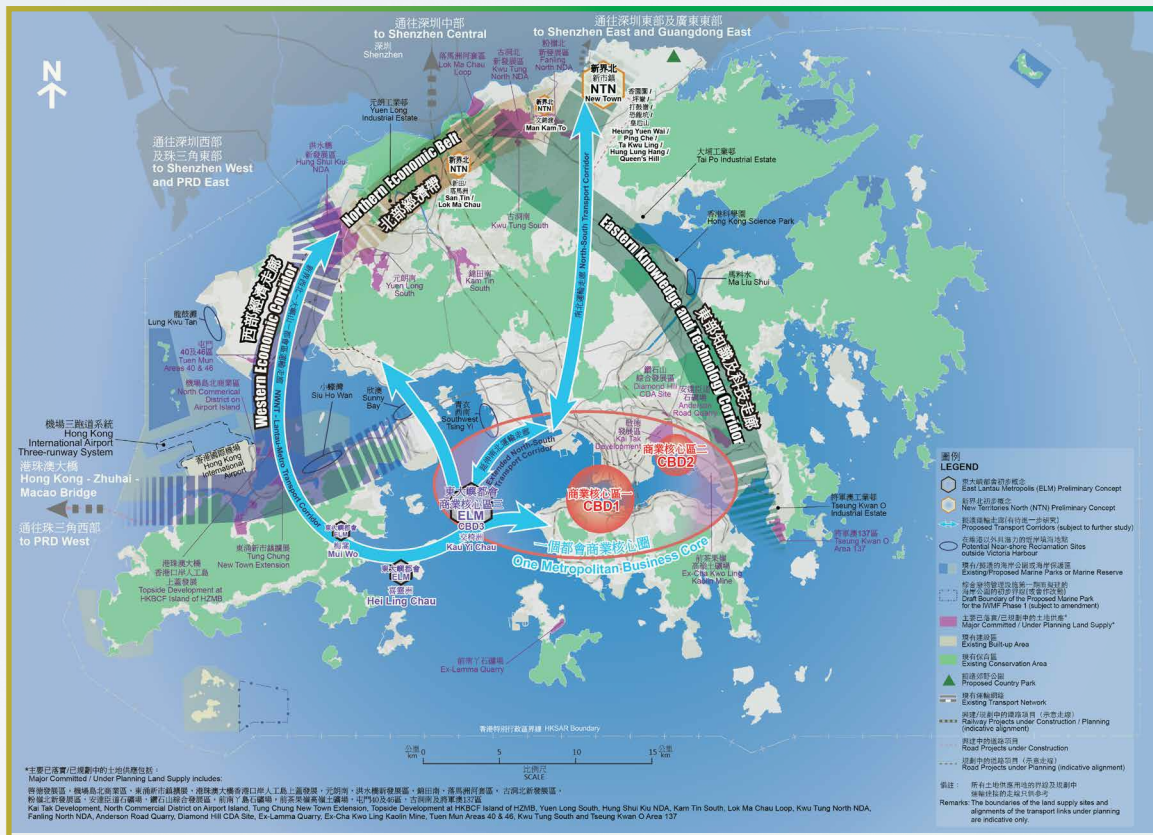
- A comprehensive and forward looking plan, with very detailed site analysis using advanced drone technology and GIS technique.
- The master plan retains the important function of the area as a flood plain. It also envisages the gradual transformation of the existing agricultural practices to complement the changing demand of the future population.
- Demonstrates a genuine sustainability approach in social, economic and environmental development.
- The plan is implementable and practicable.

#### 評審意見撮要：

- 計劃全面和具前瞻性，並使用先進的無人機技術和地理信息系統技術進行詳細的地盤分析。
- 規劃藍圖保留了該區作為泛濫平原的重要功能，也預視了現存農業活動的轉變，以滿足未來人口的多變需求。
- 展示出如何採用可持續發展模式，達致社會、經濟及環境發展。
- 項目具可行性和實際性。

# Sustainable and Liveable City 永續城市

## Preparing Our City for a Sustainable Future - Hong Kong 2030+ : Towards a Planning Vision and Strategy Transcending 2030 香港2030+：跨越2030年的規劃遠景與策略 - 為可持續的未來作好準備



“Hong Kong 2030+ : Towards a Planning Vision and Strategy Transcending 2030” is an update of the “Territorial Development Strategy”. It represents the Government’s latest vision, policies and strategies for Hong Kong beyond 2030.

Amidst rapidly changing global megatrends, regional dynamics and local circumstances, Hong Kong 2030+ has taken the lead in analysing and anticipating complex urban issues, devising people-centric solutions and spurring innovation while bridging understanding and facilitating dialogues among the public.

The proposed strategy echoes the United Nations’ New Urban Agenda by envisioning Hong Kong to become a liveable, competitive and sustainable ‘Asia’s World City’, championing sustainable development as the overarching goal. With liveability at the forefront, three building blocks and a conceptual spatial framework are proposed to guide future development while conserving the natural environment. A six-month public engagement by way of an informative, open and inclusive process was carried out as part of the study to build consensus for a sustainable future for all.

《香港2030+：跨越2030年的規劃遠景與策略》是一項檢討「全港發展策略」的研究，闡述政府對香港跨越2030年的最新願景、政策和策略。

全球大趨勢、區域發展形勢以至本港的各項議題都正在急劇轉變，有見及此，《香港2030+》剖析及預測複雜的城市議題，制定以人為本的應對方案，推動創新，並同時加深公眾的認知以及促進溝通。

擬議的發展策略倡導可持續發展為總規劃目標，以宜居、具競爭力及可持續發展的「亞洲國際都會」作為香港的未來願景，呼應聯合國發表的《新城市議程》。在提升宜居度的前題下，擬議的發展策略提出了三大元素及一個概念性空間框架，以引領香港未來的發展，同時保護自然環境。《香港2030+》研究進行了為期六個月的公眾參與活動，在推動增進公眾知識，以及秉持開放和包容的公眾參與過程中建立共識，謀求可持續的未來。

### Gist of Adjudicators’ Comments:

- It is a comprehensive strategic planning framework to address various constraints and opportunities of Hong Kong.

### 評審意見撮要：

- 它是一個全面的香港策略性規劃藍圖，以回應不同的發展限制及機遇。

## Sustainable and Liveable City 永續城市

### Energizing Hoi Bun Road 起動海濱道計劃



The 'Energizing Hoi Bun Road' project has turned an ordinary road abutting a public cargo working area and dissecting the Kwun Tong waterfront into a leisure hotspot for both locals and visitors. Through an iterative public engagement process, dedicated planning and urban design inputs and continuous enhancement works, a new face of Hoi Bun Road has been featured.

A place-making approach has been adopted to energize Hoi Bun Road and its vicinity. Grey infrastructures such as dry weather flow interceptors, pumping station and refuse collection point along the road have been given a facelift with attractive urban and landscape design in harmony with the waterfront environment. Pedestrian connectivity and walking environment have been enhanced. Various public realm enhancement works such as dressing-up public facilities and providing more green spaces have been undertaken.

「起動海濱道」計劃把一條毗鄰公眾貨物起卸區和切割觀塘海濱的普通道路變為迷人的消閑熱點供市民及遊人享用。透過持續的公眾參與，專心致志的規劃及城市設計，以及不斷的優化工程，海濱道已重塑新貌。

項目團隊以地方營造手法起動海濱道及鄰近地方。沿道路各式各樣的灰色基建，例如旱季截流器、泵房和垃圾收集站經已翻新並加入吸引的城市及景觀設計，融入海濱環境。行人連接及步行環境皆已優化。公共空間亦進行多項優化工程，例如為公共設施增添「藝裳」及提供更多的綠化空間。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The project has been proved successful in terms of branding and place making, harbourfront design, connection between project site and inland areas, and juxtaposition of mixed uses, thus attracting a wide spectrum of public at different times of a day.
- A good demonstration of how the use of public spaces could be shared under good design and management.
- People-oriented design deserves much appreciation.
- Demonstrates how the role of planners could be expanded to bring town planning and project implementation in a seamless way.
- Would like to see the innovative ideas and successful experience widely applied to other districts in Hong Kong and other spaces such as schools and government buildings.

#### 評審意見撮要：

- 這個項目在品牌及場地營造、海濱設計、項目場地與內陸之間的連接，以及多種用途的並置方面都取得了成功，因此可吸引公眾在每天不同時間到來。
- 展示了如何通過良好設計及管理達致休憩空間共享。
- 以人為本的設計值得讚賞。
- 項目展示規劃師如何擴展其角色，把城市規劃及項目實施無縫地連接起來。
- 希望看到創新思維及成功經驗可廣泛應用於香港其他地區及地點，如學校和政府大樓。

## Sustainable and Liveable City 永續城市

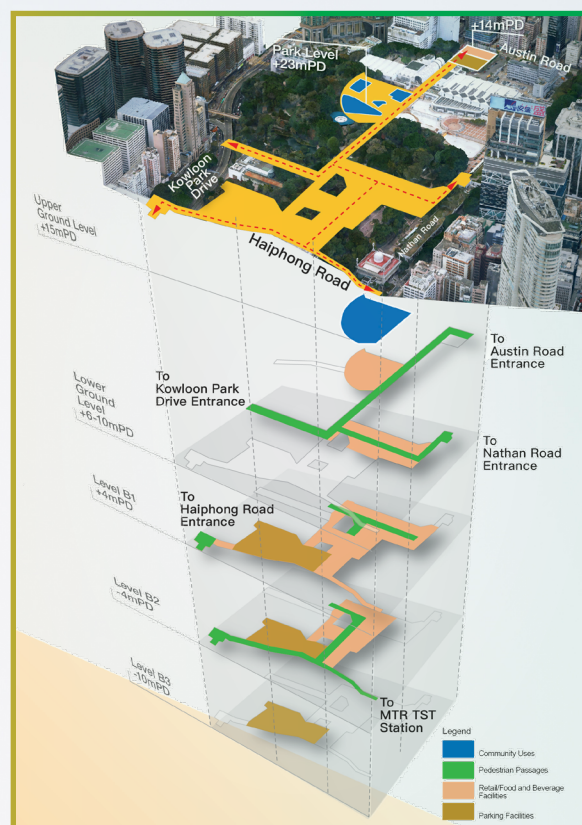
### Opportunities Unearthed – Underground Space Development at Kowloon Park 發掘機遇 – 九龍公園地下空間發展

Hong Kong has a long history of using underground (UG) spaces for public and commercial facilities. The proposed Kowloon Park Conceptual Scheme aims to create a multi-level and multi-functional UG space at suitable locations of the park to capitalise on the 'single site, multiple use' model for public enjoyment through the provision of diversified uses. Its direct, safe, all-weather and universal/barrier-free pedestrian network would integrate laterally with the surrounding areas and vertically with the park surface, as well as the adjoining road and rail-based transport network. This will help achieve spatial integration of the surrounding development clusters with different characteristics. It will also provide an alternative route to alleviate street level congestion and improve the overall walking environment and experience.

An integrated and holistic planning and engineering approach is adopted to address different issues in developing the scheme. Opportunity to facelift Kowloon Park is also taken to further enhance its function as a green lung, carbon sink, rest garden and visual relief within our congested city.

香港在利用地下空間提供公共及商業設施方面有著悠久的歷史。擬議的九龍公園概念方案旨在以「一地多用」模式，透過在公園適當的地方創建一個多層及多功能的地下空間，提供多種用途供公眾享用。方案內直接、安全、全天候和通用/無障礙的地下行人網絡將橫向地連結周邊地區、垂直地連接公園表面，以及接駁毗鄰的路面和鐵路公共交通，這將有助把具有不同特色的發展群實現全面空間整合。該網絡亦提供替代路線，緩解街道擠迫狀況，改善整體步行環境和體驗。

研究團隊採用了綜合和整體的規劃和工程方法來解決方案制定過程中所遇到的不同問題，亦藉此機會提出優化九龍公園，以加強其在擁擠城市中作為市肺，碳匯，休憩花園和視覺調劑的功能。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- Welcome the idea of proper utilization of UG space and provision of all-weather pedestrian network to alleviate the overcrowded street-level environment and improve pedestrian connectivity in the Tsim Sha Tsui (TST) area. The proposed UG space would provide a multi-functional mix of community, retail/F&B and public spaces for commuting, community, leisure and recreational uses, well connected to the existing cultural, leisure and community facilities above ground in the vicinity.
- The new UG pedestrian network would facilitate pedestrian movements between Jordan and TST South as well as between TST East and Canton Road. Connections to the Mass Transit Railway Station would bring people to the area in a more direct, convenient and comfortable manner, thus enhancing the vibrancy and attractiveness of this very important cultural and commercial hub.
- Upon completion, the project would showcase how a good approach to use UG space in a smart and sustainable manner.

#### 評審意見撮要：

- 歡迎研究提出適當利用地下空間和提供全天候的行人網絡，以改善尖沙咀地區擠塞的街道環境並優化行人連接性的想法。擬議多功能地下空間將提供社區，零售/餐飲和公共空間作通勤，社區，休閒和娛樂用途，並與附近現有地面的文化、休憩及社區設施緊密連接。
- 新的地下行人網絡將促進佐敦與尖沙咀南之間以及尖沙咀東和廣東道之間的行人連接。透過接駁港鐵站，行人能以更直接，便捷和舒適的方式到達該區，從而加強尖沙咀作為重要文化和商業中心的活力和吸引力。
- 項目在完成後將展示如何以精明及可持續的方式使用地下空間。

## Sustainable and Liveable City 永續城市

### Kwun Tong Action Area – A Vibrant and Sustainable Commercial Hub

#### 觀塘行動區 - 富活力及可持續的商業樞紐

To take forward the policy initiative of transforming Kowloon East into another core business district (CBD2) of Hong Kong, the "Planning and Engineering Study on Kwun Tong Action Area – Feasibility Study" was commissioned in 2016.

The study area covers the Kwun Tong Action Area, Kwun Tong Typhoon Shelter and part of Kai Tak Approach Channel, comprising a land area of about 4.2 hectares and a water body of about 62.8 hectares. In formulating the Recommended Outline Development Plan, due consideration has been given to the planning and design principles of CBD2, the ideas of the winning design of the Kai Tak Fantasy International Ideas Competition, the Harbour Planning Principles, the Green and Blue Asset System and climate resilient initiatives advocated in HK2030+. The project aims to release the development potential by rationalizing the existing government uses, promoting co-use initiatives and incorporating smart initiatives, etc., taking account of public comments and the findings of various technical assessments.

為推展九龍東轉型為香港另一個核心商業區的政策措施，「觀塘行動區規劃及工程可行性研究」於2016年展開。

研究範圍包括觀塘行動區、觀塘避風塘及部分啟德明渠進口道，當中包括約4.2公頃的土地及約62.8公頃的水體。在擬備建議發展大綱圖時，充分考慮了第二個核心商業區的規劃及設計原則、飛躍啟德國際概念比賽優勝作品的概念、海港規劃原則、綠藍自然資源系統及在香港2030+中倡導的抗禦氣候變化措施等。研究目的是透過重整現有政府用途、促進共用倡議、以及採用智能措施釋放發展潛力，並考慮公眾意見及各項技術評估的結果。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- A very comprehensive study with due considerations to various development opportunities and constraints in the area. Through the application of sound planning principles, it has provided practicable and viable solutions to address the issues of concern. The overall development layout, massing and disposition of buildings as well as the multi-level public realm are impressive, creating a pleasant urban fabric in harmony with the waterfront setting and providing good pedestrian connections with the nearby areas.
- The co-use proposals for the water body and sites for public facilities can help resolve the conflicting and competing demands from different users. The proposed art and cultural uses at the Kwun Tong Ferry pier can contribute significantly to the enjoyment and use of the waterfront.
- The presentation is clear and concise, with high-quality graphics to illustrate the planning concepts and proposals.

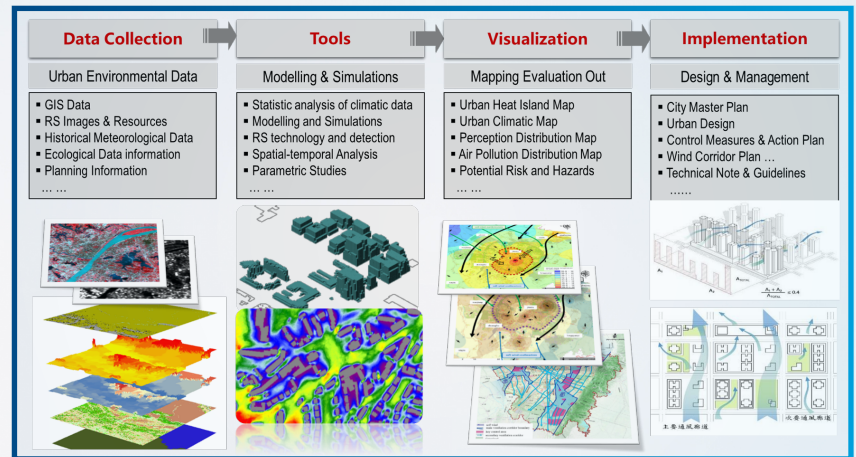
#### 評審意見撮要：

- 一項非常全面的研究，充分考慮了該地區各種發展機遇和限制因素。通過應用明智的規劃原則，它提供了切實可行的方案解決相關的問題。整體的發展布局、建築物的組合配搭和布置，以及多層次的公共領域令人印象深刻，配合海濱環境營造出宜人的城市結構，並提供了良好的行人通道連接附近地區。
- 有關共用水體和公共設施的建議可以幫助解決不同使用者互相衝突及競爭的土地需求。擬議的觀塘渡輪碼頭藝術和文化用途可以大幅度促進公眾使用及享用海濱。
- 表達簡潔清晰，並使用了高質素的圖象，闡明規劃概念及建議。

## Quality Urban Form 劃出未來

### Urban Ventilation Assessment and Wind Corridor Plan for Chinese Cities 中國城市通風環境評估與通風廊道規劃

This is a pioneer study in the world to investigate and quantify effects of major planning and development proposals on urban ventilation. It is a cross-disciplinary collaboration to link urban form and building design parameters into urban ventilation considerations. Based on remote sensing and geographic information system techniques, it has developed scientific protocols to assess potential wind dynamics and create wind corridors. The workflow adopts a three-step approach and recommends two major urban ventilation corridor plans and two secondary urban ventilation corridor plans to local planners and policymakers.



The scientific evidence and findings of urban ventilation assessment could be used to optimise the design, height and disposition of buildings as well as urban morphology and to assist planning professionals to make a better decision at multi-scale levels.

Rapid urbanisation in China has deteriorated the urban environment. In recent years, the Central Government and local municipalities have introduced urban climatic evaluations into town planning and design practices, in particular to create urban ventilation corridors at city level. The methods and techniques developed in the study have been adopted in the formulation of master plan, urban design and wind corridor plans of over 40 Chinese cities.

這是全球在探討並量化主要規劃和發展計劃對城市通風影響的先驅研究，亦是一項跨學科合作，將城市形態、建築設計參數和城市通風考慮聯繫起來。透過遙感探測和地理資訊系統技術，制訂了科學規程以評估風流通潛力及創造通風廊道。工作流程採用三步法，制定出兩個主通風廊道規劃方案和兩個次級通風廊道規劃方案予城市規劃師和決策者。

科學證據和研究結果可以用於優化樓宇設計、高度和布局及城市形態，協助規劃師在不同規模及層面上作出更好的決策。

中國急速的城市化發展使城市環境狀況惡化。近年來，中央人民政府及地方省市透過在城鎮規劃和設計實踐中引入城市氣候評估，在城市層面建立城市通風廊道。此研究提倡的方法和技術已應用於中國40多個城市的總體規劃、城市設計及通風廊道規劃當中。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- Building on the experiences obtained from similar studies in Hong Kong, the cross-disciplinary collaboration is a pioneering attempt in Mainland China to investigate and quantify urban ventilation effects of major planning and development proposals.
- The submission sets out a standard method for conducting urban ventilation assessment and creating urban ventilation corridor plans, which would contribute significantly to the alleviation of adverse urban heat island effects in the existing and new development areas. It has also demonstrated how urban ventilation assessment can be incorporated into the master plans at regional, city and neighbourhood levels.
- The assessment tool can readily be followed in other places, thus helping to promote sustainable, green and healthy cities in China and elsewhere.
- The study vividly demonstrates the importance and merits of bridging academic research and planning practice. It sets an excellent example of how a locally developed planning assessment tool can be 'exported' to other cities, which is worth commending and should be encouraged.

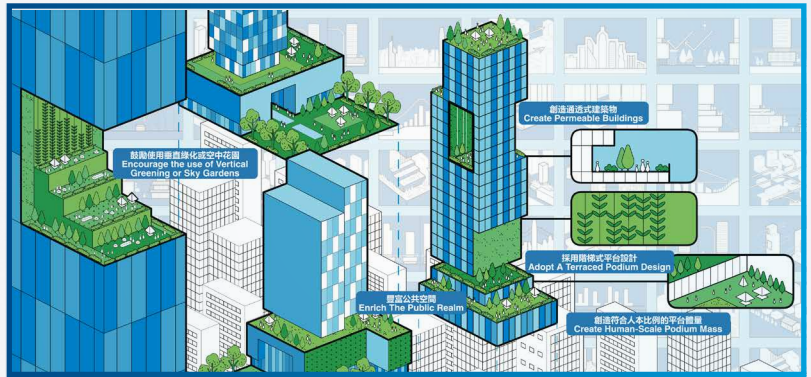
#### 評審意見撮要：

- 基於香港類似的研究經驗，此跨學科合作是中國大陸在研究和量化規劃及發展計劃對城市通風影響的開創性嘗試。
- 項目對進行城市通風評估和製定城市通風走廊圖則訂定了準則，大大舒緩現有和新開發城市中熱島效應的負面影響。研究亦展示如何將城市通風評估套用於區域、城市及社區層面的規劃藍圖。
- 評估工具易於應用於其他地方，有助在中國和其他地方推廣可持續、綠色和健康的城市。
- 研究實在地展示了學術研究與規劃實踐結合的重要性和優點，為如何將本地開發的規劃評估工具應用到其他城市樹立了一個很好的範例，值得讚揚及應予以鼓勵。

## Quality Urban Form 劃出未來

### Urban Design Guideline Revamp 更新《城市設計指引》

Urban design is the art of making places for people. It is especially important in a compact and dynamic city like Hong Kong. The Urban Design Guidelines (UDG) addresses the three-dimensional relationship of buildings, spaces between and around them, and the surrounding landscape. To help create a liveable and sustainable urban environment in Hong Kong, four overarching principles to put people first are formulated, namely responding to context, pedestrian-friendly movement network, engaging public realm, and people-centric building design. The revamped UDG are designed to be visually engaging and interactive, featuring distinctive color illustrations and images to draw readers in. A matrix is designed to navigate guidelines relevant to different project scales whilst a checklist with questions prompts readers to consider relevant design issues.



The UDG are more than a set of guidelines. They represent an urban design vision that puts people first in the design of the built environment while embracing the city's distinctive natural assets and unique neighbourhood characters. The UDG are to support the strategic directions of the city as set out in Hong Kong 2030+ to improve liveability of the city with particular emphasis on climate mitigation and adaptation, pedestrian comfort, and well-being of the citizens within a dense urban context.

城市設計猶如一門營造地方的藝術，對於香港這個集約及充滿活力的城市尤其重要。《城市設計指引》（《指引》）着眼於建築物、建築物之間以及周圍空間和附近景觀的三維關係。透過《指引》為香港締造一個宜居且可持續的城市環境，其中闡述了以人為本的四項首要原則 - 因地制宜、行人友善的通行網絡、富吸引力的公共空間和以人為中心的建築設計。《指引》更新版旨在提高視覺吸引力和互動性，以獨特彩色插圖和圖像吸引讀者閱讀。「列表」的設計可協助讀者在進行不同規模發展時選擇可供參考的相關指引。同時，「清單」以問題形式提示讀者考慮相關設計因素。

《指引》不僅是一套指導準則，亦代表了城市設計的願景。此願景着重以人為本的建築環境，尊重城市的自然資產和獨特鄰里風貌。更新的《指引》亦採納了《香港2030+》有關改善城市宜居性的策略方向，重點針對氣候變化的紓緩和適應、行人舒適度和提升市民在高密度城市環境中的生活質素和福祉。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- Through an innovative restructuring of the existing UDG under four overarching principles, the revamp has put forward a comprehensive set of practical guidelines in a user-friendly and inspiring format. The arrangement of related guidelines in short sentences or points would guide/influence thought or action in approaching development projects of various scales and facilitate its future additions and updates.
- The new guidelines incorporate the emerging urban design objectives and considerations relating to climate mitigation and adaptation, sustainable landscape, pedestrian comfort and well-being to promote liveability, resilience and sustainability. The extensive use of colour illustrations and images as well as provision of navigation matrix and question checklist would not only facilitate a thorough design thinking process by the practitioners, but also enhance public understanding in the contribution of good urban design to urban developments.

#### 評審意見撮要：

- 此次修訂根據四個首要原則對現有的城市設計指引進行創新性修改，提出一套既易於使用，亦具啟發性的全面而實用的指南。相關準則利用簡短的句子或要點來引導或影響對不同規模發展項目的想法和行動，並便利將來對《指引》作出擴充及更新。
- 新準則納入了新興的城市設計目標以及緩解和適應氣候變化、可持續景觀、行人舒適度及福祉有關的考慮因素，以促進城市的宜居性，抗禦力和可持續性。新準則廣泛地使用了彩色圖例及圖像，並提供了「列表」和「清單」，不僅將有助於從業人員進行全面的設計思考，還將加強公眾理解良好城市設計對城市發展的重要性。

## Quality Urban Form 劃出未來

### Kai Tak Development Urban Design Guidelines and Manual 啟德發展計劃城市設計指引及手冊

The objective of the Kai Tak Development (KTD) Urban Design Guidelines and Manual (UDGM) is to set out a design framework and approach that will broadly circumscribe the form arrangement, massing and appearance of development within KTD through a set of recommended urban design parameters predominantly applicable at the pedestrian zone of the selected developments. The principle function of the UDGM is to achieve a coherent and high-quality urban design, of a consistent visual expression, for the entire KTD pedestrian realm.

The design parameters circumscribe a set of control parameters and design approaches that specify a range and quality of treatments to achieve the design vision and quality within KTD. Two specific strategies have been employed in this regard.



Urban Design Control Parameters: 'Technical design control parameters encompassing illustrated examples' have been prepared for private and Government sites. The urban design recommendations within lease conditions are geared at achieving a coherent urban development of the highest quality.

Urban Design Best Practices: To demonstrate best practices for achieving coherent and high-quality urban design and landscaping at the pedestrian zone, the manuals set out and illustrate a series of non-mandatory urban design requirements cases.

To ensure consistency throughout KTD, the urban design recommendations enshrine very specific parameters. The planner's role in this study is to make sure that each set of requirements could be translated into 'technical, quantifiable, tangible and enforceable conditions' for incorporation by the Lands Department through land lease and land allocation documents.

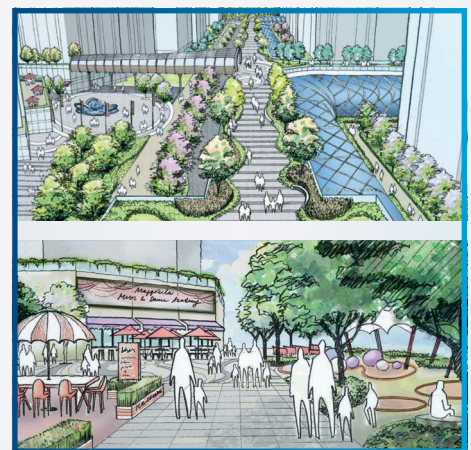
《啟德發展計劃城市設計指引及手冊》（《指引及手冊》）的整體目標，是透過一系列的城市設計建議規範，制訂一個設計大綱及模式概述啟德發展計劃內的布局安排、建築物組合配搭及外形。這些建議主要適用於特定發展類別的行人區。《指引及手冊》主要功能是讓整個啟德發展計劃行人區達致一個高質素的城市設計，並確保區內有一致的視覺表現。

為了達致特定的設計視野和質素，設計規範列舉出一系列適用於啟德發展計劃的管制規範及設計方針，包括以下兩項特定策略：

城市設計管制規範：為私人及政府用地制定「技術設計控制規範（包括圖解例子）」，於契約條件中訂明城市設計建議以達致協調和高質素的城市發展。

城市設計的最佳實踐方式：為展示城市設計的最佳實踐方式，並於步行區內達致協調及高質素的城市設計及園景規劃，《指引及手冊》列舉一系列非強制性的城市設計規定。

為確保整個啟德發展計劃的一致性，城市設計建議包含了非常具體的規範。規劃師於這項研究中的角色是要確保將每一項要求轉化為「技術性、可量化、實質的和可執行的條件」，以供地政總署納入土地契約和土地分配文件內。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The study provides a useful tool to fill the gap between urban planning and project implementation, through which the original planning intent and concepts embodied in the statutory plan can be properly translated into design features of individual sites.
- The proposed design parameters specify a range of treatments that should be applied to realize the design vision and quality to be achieved in KTD, which can be incorporated in land grant documents to control future development.

#### 評審意見撮要：

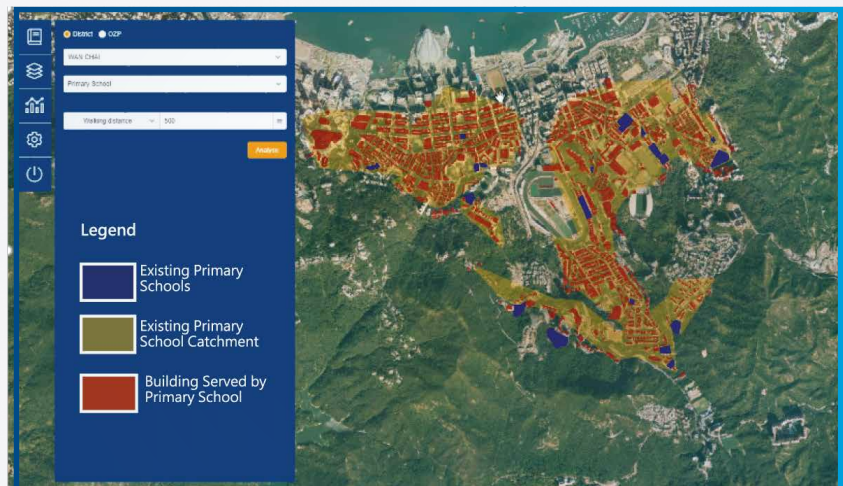
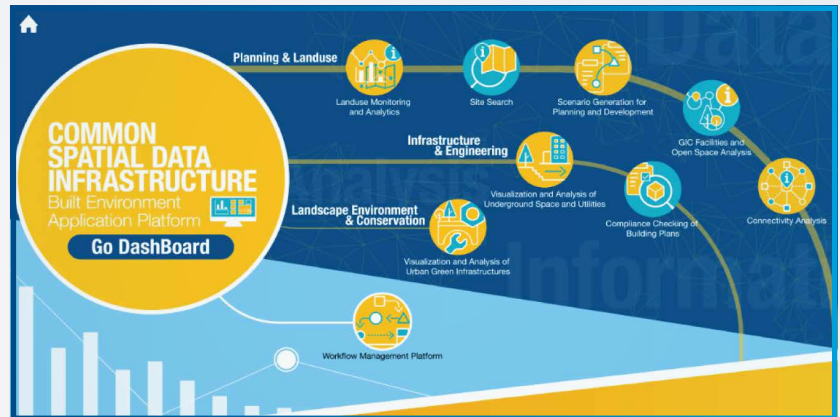
- 研究提供了一個有用的工具，填補城市規劃與項目實施之間的問題，令原本在法定圖則的規劃意向及概念得以適當地轉化為個別用地的設計特徵。
- 為達致啟德發展計劃的設計願景和質素，擬議設計參數規定了一系列應採用的處理方法。這些方法可納入批地文件中以控制未來的發展。



## Smart Planning Initiatives 智慧新思

### Common Spatial Data Infrastructure – Built Environment Application Platform 空間數據共享平台 – 建設環境應用平台

The Government is committed to develop the Common Spatial Data Infrastructure (CSDI) to provide bureaux/departments (B/Ds) as well as public and private organisations with a digital infrastructure to facilitate sharing of spatial data to support smart city applications. To tie in with the CSDI initiative, the “Development of a Common Spatial Data Infrastructure – Built Environment Application Platform (BEAP) – Feasibility Study” has explored the establishment of the BEAP and recommended potential built-environment applications, focusing on ‘planning and land use’, ‘infrastructure and engineering’ and ‘landscape, environment and conservation’ aspects, with test cases to demonstrate the feasibility of implementation to facilitate Government B/Ds’ work. Upon implementation, the BEAP will help foster co-operation, collaboration and co-creation among Government bodies and among business sectors, academia and the public, to enhance efficiency and transparency for decision making in planning and development, thereby supporting Hong Kong to develop as a smart city.



政府致力建構空間數據共享平台，為決策局／部門，以至公營和私營機構提供數碼基建，方便各方分享空間數據，從而支援智慧城市的應用發展。為配合開發空間數據共享平台的工作，「空間數據共享平台 – 建設環境應用平台 – 可行性研究」探討了設立建設環境應用平台的可行性，並提出可能開發的建設環境應用程式。該些程式的主題圍繞「規劃和土地使用」、「基礎設施和工程」及「景觀、環境和保育」三方面。該研究以實例進行測試，證明建設環境應用平台切實可行，能推動政府決策局／部門的工作。推行建設環境應用平台可促進政府部門之間，以至更廣大層面的業界、學術界和公眾之間的合作、協作和共創，提高在規劃和發展方面的決策效率和透明度，從而支援香港的智慧城市發展。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- Through the application of latest technologies, the system provides a consolidated platform that integrates various spatial data in the built environment. It would be an invaluable tool for Government, academics, business sector and professional practitioners in sharing data, conducting data analysis, model building and feasibility assessment, thus helping to formulate plans for a smarter, greener and more resilient city.
- The open data in the platform would foster public participation and community planning in Hong Kong by providing a useful resource centre for NGOs and the general public. Further prototype applications could be developed by Government and the public through cooperation, collaboration and co-creation.
- Overall presentation is clear and concise while graphical illustrations are impressive.

#### 評審意見撮要：

- 通過應用最新技術，該系統提供了一個綜合平台，統一整合建設環境中的各種空間數據。對政府、學術界、企業界和專業從業人員而言，這會是一個進行數據共享、資訊分析、模型建造和可行性評估的寶貴工具，從而幫助構建一個更智慧，綠色及具抗禦力的城市。
- 該平台的開放數據為非政府組織和公眾提供了一個有用的資料庫，促進香港的公眾參與和社區規劃發展。政府和公眾亦可以通過共同合作、協作和創造的方式，開發更多原型應用程式。
- 整體表達清晰簡潔，圖像設計令人讚賞。

## Smart Planning Initiatives 智慧新思

### Tackling Double-ageing with Double-smart 以「雙智慧」應對「雙老化」

Double-ageing (ageing of population and ageing of building stock) is usually tackled as two separate subjects. The double-ageing phenomenon in Hong Kong is unique in the world in terms of its scale and complexity in light of the rapidly growing elderly population and the ultra-high building density worsened by stratified ownership.

A rising challenge is to shape the built environment in an innovative way to support the daily lives of users of all physical abilities and improve their health. More importantly, the community should also take into account the needs and aspirations of the present and future olds in the urban renewal processes to future-proof the city.



The study promulgates an integrated 'double-smart' approach, namely 'smart ageing' and 'smart city' to facilitate transition of city and empower our ageing population to remain socially active in their community. It illustrates how 'smart home', 'smart building', 'smart neighbourhood', 'smart community' and 'smart mobility' could each play its role to empower the ageing population to 'age-in-place' and guide the transformation of city. The ultimate goal is to sustain the elderly's self-care abilities by applying smart ageing and smart city technology and design to each layer of their activity sphere to enhance the age-friendliness of city.

人們通常以兩個獨立的主題來分析處理「雙老化」（即人口老齡化及建築物老化）。考慮到老齡人口增加的速度和分層房產權下的極高樓宇密度，香港雙老化的現象在其規模和複雜性是世上僅有的。

如何透過創新方式塑造建築環境，以配合不同體能使用者的日常生活和改善其健康是日益嚴峻的挑戰。更重要的是，在城市更新的過程中，社區應兼顧現時及未來老年人的需求與願望，以備將來所需。

研究提倡制定一個整合「雙智慧」的方案，即「智慧樂齡」與「智慧城市」，以促進城市轉型和賦予老齡人口權利為目標，使他們積極參與在社區，與社會保持聯繫。它闡釋「智能家居」、「智能樓宇」、「智能鄰里」、「智能社區」和「智能出行」如何各司其職，讓老年人實踐「居家安老」，引導城市轉型。最終目標是將智慧樂齡與智慧城市的技術和設計應用於老年人活動領域的各個層面，鞏固他們的自理能力，以提升城市的長者友善程度。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- A very comprehensive, in-depth and systematic study on the double-aging phenomenon in Hong Kong, with a view to raising public awareness on the need for smart solutions to overcome the challenges ahead and alleviate the social and physical impacts upfront. It rightly advocates the need to refine the current planning standards and formulate a strategic plan to promote the paradigm shift towards addressing double-aging and developing double-smart initiatives.
- The study sets out an innovative and practicable framework for implementing the double-smart initiatives at various levels of smart home, smart building, smart neighbourhood, smart community, smart mobility and smart city governance.
- The studious work is timely and highly relevant, providing valuable reference for similar studies in Hong Kong and elsewhere. Overall, the high quality of work deserves commendation.

#### 評審意見撮要：

- 研究透過對香港的雙老化現象進行全面、深入和有系統的分析，提高公眾對引入智能方案作為解決未來挑戰及直接應對社會和實際環境影響的認識。它正確地提出了完善當前的規劃標準及製定策略規劃的必要性，以加快社會在解決雙老化問題和發展雙智慧措施的認知轉向。
- 該研究為智能家居、智能樓宇、智能鄰里、智能社區、智能出行及智能城市治理的各層面推行雙智慧措施設定了創新且可行的框架。
- 該項精心的研究進行及時且與現時社會高度相關，為香港和其他地方的類似研究提供了寶貴的參考。高質素的研究值得讚賞。

## Smart Planning Initiatives 智慧新思

### WAAT: A New Approach for Assessing Outdoor Walking Accessibility to Public Open Space in Hong Kong

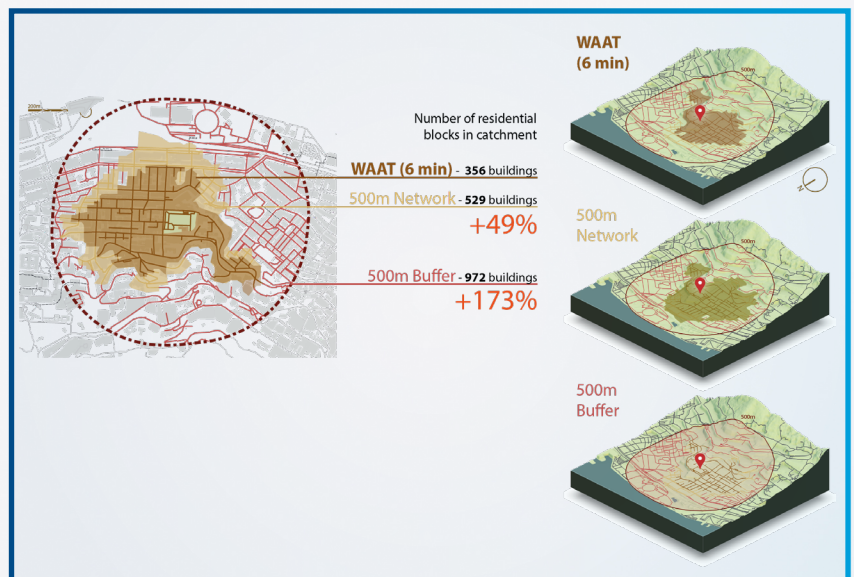
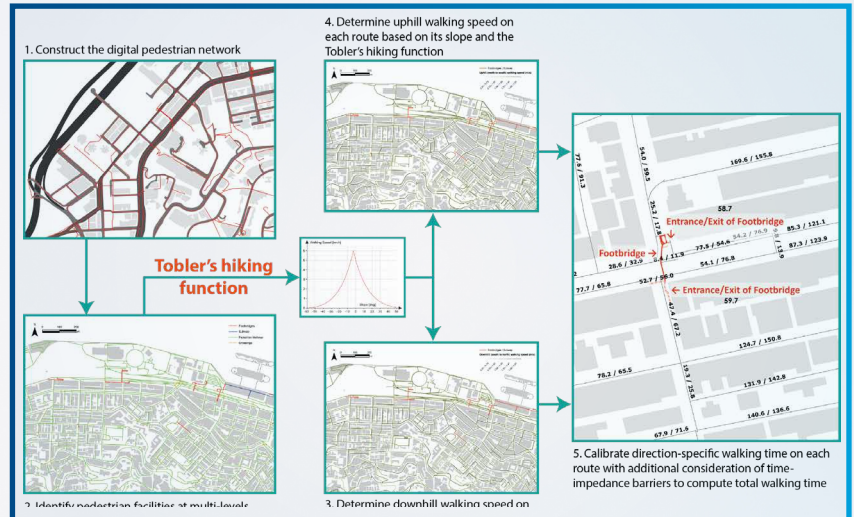
#### WAAT: 評估香港公共休憩空間步行可達性的新方法

WAAT (Walking Accessibility Assessment Tool) is a GIS-based planning tool which facilitates urban planners to plan and assess the walking accessibility of public open space (POS) in the comprehensive environment of Hong Kong. The analysis has been improved through considering additional factors, such as pedestrian networks, street topography, formal crossings, physical barriers to walking and designated access points. It also allows for uneven walking speeds of pedestrians, such that walking uphill is different from walking downhill.

Combined with the Gravity Model, WAAT can assist urban planners to evaluate the spatial distribution of POS in a planning area, compare the situations across different new towns/districts and identify possible improvement actions. Integrated with smart technology, WAAT helps urban planners to build Hong Kong into a walkable, smart and healthy city.

WAAT是一種利用地理信息系統平台操作的規劃工具，可幫助城市規劃師在考慮香港綜合城市環境下，更好地規劃和評估公共休憩空間的步行可達性。它通過考慮影響戶外步行的多種因素，例如行人路網絡、路面坡道、過路設施、步行障礙和公園出入口位置等，還顧及不同的步行速度，例如上坡與下坡速度，從而改善傳統規劃評估方法的不足。

WAAT可以結合重力模型幫助城市規劃師評估規劃區域內公共休憩空間的分佈，比較不同新市鎮/發展區的情況，找出改善措施。WAAT也可以結合其他智能科技，幫助規劃師將香港建設成一個更宜步行、更智能化和更健康的城市。



#### Gist of Adjudicators' Comments:

- A novel application of technology to facilitate planning assessment of outdoor walking accessibility to public open space in a multi-level environment, taking due heed of a wide range of considerations like topology and distance of the pedestrian network, slopes, walking speeds as well as physical barriers to pedestrian movements.
- This GIS-based planning tool is innovative, practical and versatile, which can easily be applied to various site-specific case studies and sensitivity/loading analysis. The current impact assessment system in Hong Kong could be expanded to include a walking accessibility assessment of various community facilities vis-à-vis their target users.
- The study vividly demonstrates how an academic study could be translated into a useful and practical planning tool, which is commendable and should be promoted.

#### 評審意見撮要：

- 一種新穎的應用技術，協助評估公共休憩空間在多層戶外步行環境中的可達性。它充分考慮了步行網絡的結構和距離、坡度、步行速度以及實體障礙等對行人活動影響的因素。
- 這個建基於地理資訊系統的規劃工具具創新性，實用性和多功能性，可輕易應用於特定地點的案例研究和敏感度/負荷分析，亦可用作評估香港各種社區設施對其使用者的步行可達性。
- 此研究實在地展示了如何將學術研究轉化為實用的規劃工具，值得稱讚及加以推廣。

## Smart Planning Initiatives 智慧新思

### Unmanned Aerial System - Application in Town Planning

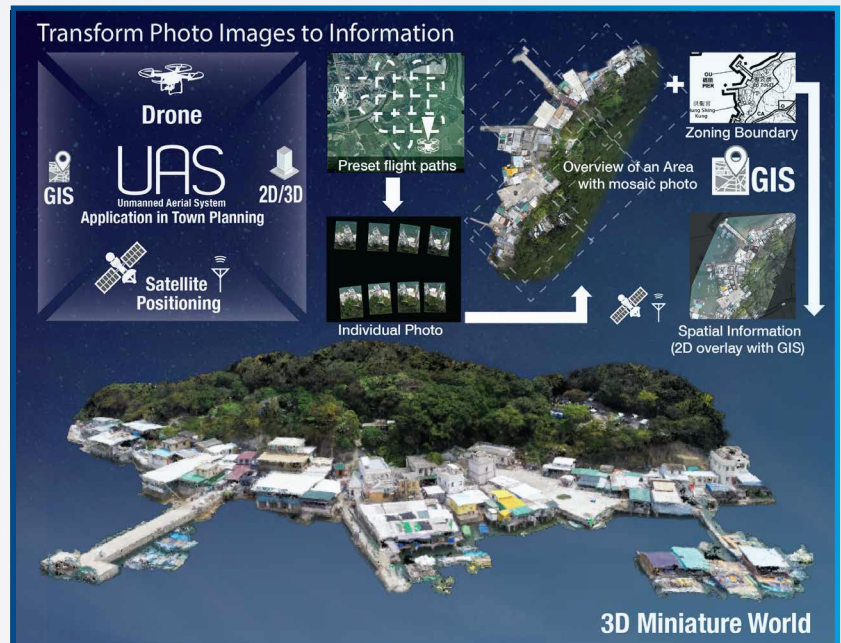
#### 無人駕駛飛行系統在城市規劃工作中的應用

The Unmanned Aerial System (UAS) project aims to establish a versatile, agile and practical tool through innovatively integrating different technologies for site analysis, planning, design, monitoring and enforcement work. It also attempts to heighten awareness in the application of enabling technologies among planning professionals in the new digital era.

UAS leverages on drone, satellite positioning, geographic information system, 2D/3D image processing technologies to transform photo images into information base. Through the creation of 3D miniature world with a wealth of information, an interactive and analytical communication media has become available.

無人駕駛飛行系統計劃旨在通過創新的方式結合不同的科技，建立一個多功能、靈活和實用的工具，以協助地盤分析、規劃、設計、監察及執行管制的工作。此計劃亦嘗試提高處於數碼新時代的規劃專業人員對於科技應用的認識。

無人駕駛飛行系統利用無人機、衛星定位、地理信息系統和二維/三維影像處理技術，將照片轉變成信息資料。通過製造載有大量信息的三維模型，一個互動及具分析性的溝通媒介得以建立。

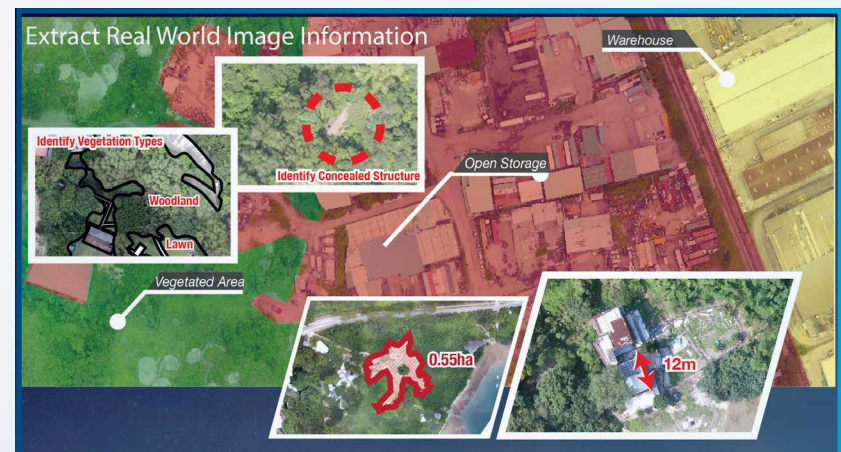


#### Gist of Adjudicators' Comments:

- Good demonstration on how new technologies can make planning, implementation and enforcement more efficient and effective.
- Integration of UAS, GIS and 3D with town planning is worth encouraging.
- A forward looking approach setting out an integrated framework for various planning related work.

#### 評審意見撮要：

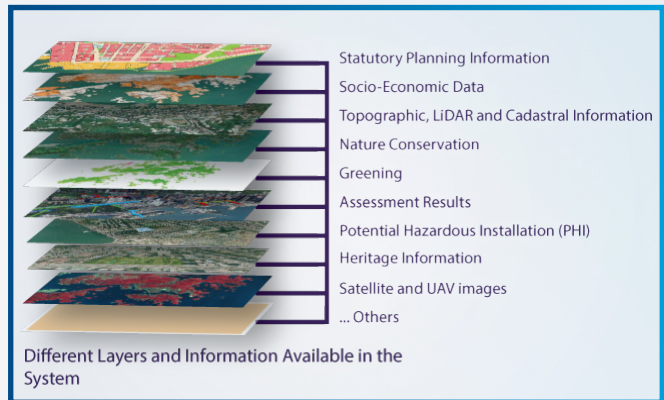
- 展示了新科技如何使規劃，實施及執管工作更加有效和更具效率。
- 無人飛行系統，地理信息系統和三維技術與城市規劃的結合是值得鼓勵的。
- 一個具前瞻性的方法，為規劃相關工作制定了一個綜合框架。



## Smart Planning Initiatives 智慧新思

### 3D Planning and Design System – A Smart Planning Tool

「三維規劃及設計系統」 – 智慧規劃工具



Hong Kong is a world-known compact and high-density city. Simply reading through 2D maps is far from enough to comprehend Hong Kong thoroughly. 3D photo-realistic models would allow clarity and precision for the purposes of design, building and development. Against this background, a smart planning tool – '3D Planning and Design System' leveraging on the latest innovation and enabling technology to enhance smart planning work was developed in 2018.

The System is a one-stop integrated web-based application with 3D capabilities to provide a common platform for different professionals to access and visualise required information in 2D/3D environment, namely statutory planning information, population projections, government, institution and community facilities, broad land utilisation information, satellite imagery, 3D and Building Information Modelling models, etc. Apart from information integration, the System has developed an application engine to enable easy generation of initial design scheme for scenario testing and comparison to facilitate planning work. The System is also capable of performing different urban design analyses such as sightline, viewshed and ridgeline, assessing the impacts of the design scheme and generating flythrough simulation.

香港是世界聞名的高密度城市，單靠二維地圖往往不足以完全徹底了解香港。透過三維實物照片模型，我們可清晰及精確地應用三維技術於設計、建築及發展領域上。在2018年，我們利用最新的科技，建立了一套智慧規劃工具 – 「三維規劃及設計系統」，以促進規劃工作。

該系統是一個綜合的網上應用程式，提供一站式平台讓不同專業人士於二維或三維視覺環境下存取及審視所需的規劃及發展資料。儲於系統內的資料包括法定規劃資料、人口估算、政府、機構或社區設施、土地用途資料、衛星圖像、三維模型及建築資訊模型等。除了資訊整合外，該系統亦能便捷地制定初步設計方案，作不同方案測試及比較之用，以方便規劃工作。該系統還可進行各類型城市設計分析，包括視線、視域、山脊線等，以評估擬議設計方案對周圍環境的影響，及制作模擬飛行影片。

#### Gist of Adjudicators' Comments:

- The proposed system is a very powerful planning and design tool for scenario testing and planning/design assessments. It will provide an integrated web-based platform with various 3D geospatial information, building information, digital photogrammetry, etc.
- Comprising a host of information, the system signals a major step forward to applying digital technology to facilitate urban planning in Hong Kong.

#### 評審意見撮要：

- 擬議系統是一個非常強效的規劃及設計工具，可應用於各種場景測試和規劃/設計評估。它是一個網絡上的綜合平台，提供各種三維地理空間信息，建築信息，數位攝影測量等。
- 該系統整合了大量不同信息，標誌著香港城市規劃在應用數位科技上邁出重要一步。



## Stars of the Future 明日之星

# Mr. Ho-wing Louis CHEUNG 張浩榮先生

- Bachelor of Arts, University of Hong Kong 香港大學文學士 (2009)
- Master of Science in International Planning, the Bartlett, University College London 倫敦大學學院巴特萊特學院國際規劃理科碩士 (2010)
- Full Member of HKIP and Registered Professional Planner 香港規劃師學會會員及香港註冊專業規劃師
- Honorary Secretary and Co-Convenor of Community Planning Committee and Co-Convenor of Website Committee, HKIP 香港規劃師學會義務秘書、社區規劃委員會聯席召集人及網站委員會聯席召集人
- Co-Chairman of Young Planners Group, HKIP 青年規劃師組聯席主席 (2012-2014)
- Town Planner, Planning Department, HKSAR Government 香港政府規劃署城市規劃師

Louis is a people-centric planner with experiences in strategic and district planning, cross-boundary development and community engagement. He is also very active in voluntary work with NGOs and different stakeholders on various community planning projects. His passion and contributions to community planning have earned him the HKIP Silver Award 2017 and the Wendy Sarkissian Award from Australia, which identify and celebrate community engagement practice that goes beyond standard good practice.

張浩榮先生是一名以人為本的規劃師，具有策略和地區規劃、跨境發展和社區參與等經驗。他同時亦致力於與非政府組織及不同背景的持分者一起開展各種義務社區規劃項目。因對社區規劃的熱情和貢獻，他獲得了香港規劃師學會2017年度銀獎和澳洲Wendy Sarkissian Award。這些獎項肯定及獎勵實踐社區參與的優秀表現。



## Stars of the Future 明日之星

# Ms. Hom Ning Sam LOK 樂晗寧女士



- Bachelor of Engineering in Urban Planning and Bachelor of Laws in International Relations and Foreign Affairs, Peking University 北京大學城市規劃工學學士和國際關係與對外事務法學學士 (2009)
- Master of Science in International Planning, the Bartlett, University College London 倫敦大學學院巴特萊特學院國際規劃理科碩士 (2010)
- Master of Science in Real Estate, University of Hong Kong 香港大學房地產理科碩士 (2016)
- Full Member of HKIP, Registered Professional Planner and Chartered Member of Royal Town Planning Institute
- 香港規劃師學會會員、註冊專業規劃師及英國皇家城市規劃學會特許會員
- Council Member, Co-convenor of Mainland Liaison Committee and member of External Affairs Committee and Public Affairs Committee, HKIP 香港規劃師學會理事、內地聯絡委員會聯席召集人、對外事務委員會及公共事務委員會委員
- Manager, Nan Fung Development Ltd. 南豐發展有限公司經理

Sam is a professional town planner with experiences in district planning, enforcement and prosecution, planning research and property development. As a manager in Nan Fung Development Ltd., she has been leading a team on property and business development, strategic planning, policy research, planning applications, etc. She is also the planner in charge of The Mills, the award-winning industrial heritage conservation, revitalization and wholesale conversion project.

In promoting HKIP to the public and encouraging continuous professional development, Sam has been involved in organizing the Annual National Planning Conferences, Hong Kong-Shenzhen Planning Salon Series, Mainland planning courses, Greater Bay Area Conference, etc.

樂晗寧女士是一位專業城市規劃師，具有地區規劃、執行管制和檢控、規劃研究、房地產開發和投資等經驗。作為南豐發展有限公司的經理，她領導團隊進行房地產和業務發展、策略規劃、政策研究、規劃申請等工作。她也是負責南豐紗廠這個屢獲殊榮的工業文物保護、活化及整幢改裝項目的規劃師。

在推廣香港規劃師學會和鼓勵持續專業發展方面，她組織過多項活動，包括中國城市規劃年會、港深規劃沙龍系列研討會、內地規劃課程、大灣區論壇等。



## Stars of the Future 明日之星

# Mr. Cheuk Leung Brian CHAU 周卓樑先生



- B.Sc. Urban Planning, Design and Management, the Bartlett, University College London 倫敦大學學院巴特萊特學院城市規劃、設計與管理理科學士 (2008)
- M.Sc. Town and Country Planning, the Bartlett, University College London 倫敦大學學院巴特萊特學院城市及鄉郊規劃理科學士 (2009)
- M.Sc. Real Estate, University of Hong Kong 香港大學房地產理科學士 (2014)
- LL.B., Manchester Metropolitan University 曼徹斯特都會大學法學學士 (2017)
- PCLL, University of Hong Kong 香港大學法學專業證書 (2019)
- Full Member of HKIP 香港規劃師學會會員
- Co-Chairperson, Young Planners Group, HKIP (2010-2012) 香港規劃師學會青年規劃組聯席主席 (2010-2012)
- Council Member, HKIP (2014-2016 & Current) 香港規劃師學會理事 (2014-2016 及現屆)
- Member of Mainland Liaison Committee (2012-2017) and Annual Dinner Organising Committee, HKIP (2010-2016, 2018 and 2019) 香港規劃師學會內地聯絡委員會委員(2012-2017)及週年晚宴籌備委員會委員(2010-2016, 2018 及2019)
- Secretary to HKIP Accreditation Board (2020) and HKIP Awards Organising Committee, HKIP (2011-2016) 香港規劃師學會認證委員會秘書(2020) 及香港規劃師學會大獎籌備委員會秘書(2011-2016)
- Co-convenor, Planning Project Committee and Social Activities Committee, HKIP (Current) 香港規劃師學會規劃項目委員會聯席召集人及聯誼活動委員會聯席召集人(現屆)
- Town Planner, Planning Department, HKSAR Government 香港政府規劃署城市規劃師

Brian is a professional town planner with diversified academic background. He was trained as a town planner in one of the most prestigious planning schools in the United Kingdom, the Bartlett of UCL, as well as one of the Ivy League universities in the United States, UPenn. Brian has worked in the public and private sectors, and is currently a town planner of Planning Department of HKSAR Government. His professional work covers district planning, planning research and territorial planning. Brian is actively contributing to the development of the planning profession through his services to the HKIP. During his term serving as the co-chairperson of the Young Planner Group, he together with a dedicated team of young professionals, made a number of firsts, including being the first group of young planners from Hong Kong to present at the Annual National Planning Conference in Nanjing and participated in an exhibition at the HK-SZ Biennale. Brian has served in various HKIP's committees and is currently in his second term serving as a Council Member.

周卓樑先生是一個擁有多元學術背景的專業城市規劃師。他在英國其中一所最著名的城市規劃學府（倫敦大學學院巴特萊特學院）以及美國長春藤盟校之一的賓夕法尼亞大學，接受城市規劃的培訓。他曾在私人機構以及政府機關任職，而現在是香港政府規劃署的城市規劃師。他的專業經驗涵蓋多個範疇，包括地區規劃、規劃研究以及全港規劃。透過香港規劃師學會，他一直致力推動城市規劃專業發展。當他擔任香港規劃師學會青年規劃組聯席主席時，聯同一群志同道合的年輕規劃師，他取得了多個第一，包括作為第一個來自香港的年輕規劃師代表團在南京舉辦的中國城市規劃年會中發表演講，以及首次在香港深圳建築雙城雙年展中展覽。他曾在多個香港規劃師學會委員會擔任不同崗位，而現在他亦第二次擔任香港規劃師學會理事。



## Stars of the Future 明日之星

# Ms. Sin Kit Kate KWOK 郭善潔小姐



- Bachelor of Arts (1st Class Honours), University of Hong Kong 香港大學文學士（一級榮譽）(2008)
- Master of Science in Urban Planning, University of Hong Kong 香港大學城市規劃理科碩士 (2010)
- Full Member of HKIP 香港規劃師學會會員
- Co-Convenor of Community Planning Committee, HKIP 香港規劃師學會社區規劃委員會聯席召集人 (2019-2020)
- Founder (2015-) and Vice-President (2017 - 2019) of LEAPS 躍動菁專創會成員 (2015-) 及副主席 (2017-2019)
- Planning Officer, Housing Department, HKSAR Government 香港政府房屋署城市規劃師

Kate's journey as a town planner began when she entered the Master of Urban Planning (MUP) Programme at the University of Hong Kong. As a planning student, she participated in the Western Harbourfront Public Participation Programme which inspired her passion for people and community. To her, the beauty of working with local communities to solve problems and envision brighter future is the source of motivation to devote oneself into community planning and empowerment. After graduation, she has gained valuable insights from various positions in urban planning and transport fields in both public and private sectors. She has also been actively involved in voluntary community projects ranging from bottom-up planning initiatives to public education.

Through numerous collaborations with NGOs and communities, Kate has tried to demonstrate how public opinions could be systematically collected and incorporated into spatial planning proposals for implementation. More local groups, including District Councilors, residents' organizations, concern groups etc., have begun to see the value of community planning and reached out for professional support on communal affairs. She is proud to see that the presence of town planners in local communities has improved significantly in the past decade, thanks to the dedication of more and more passionate planners. With planners' participation in more diverse local projects, we will be able to expand the boundaries of conventional town planning and further contribute to the sustainable development of Hong Kong.

郭善潔小姐的城市規劃旅程始於香港大學城市規劃課程。當時，她以城市規劃學生的身份參加了城西海濱重塑公眾參與計劃，從此啟發了她以規劃專業去服務社區的理想。與社區一同解決問題和草擬社區願景的美好經歷，一直是她在工餘時間投身義務社區規劃的動力。畢業後，她涉獵不同範疇的工作，包括在公私營機構擔任城市規劃及交通工程等職位。她亦致力在社區推動由下而上的規劃項目，並進行有關城市規劃的公眾教育。

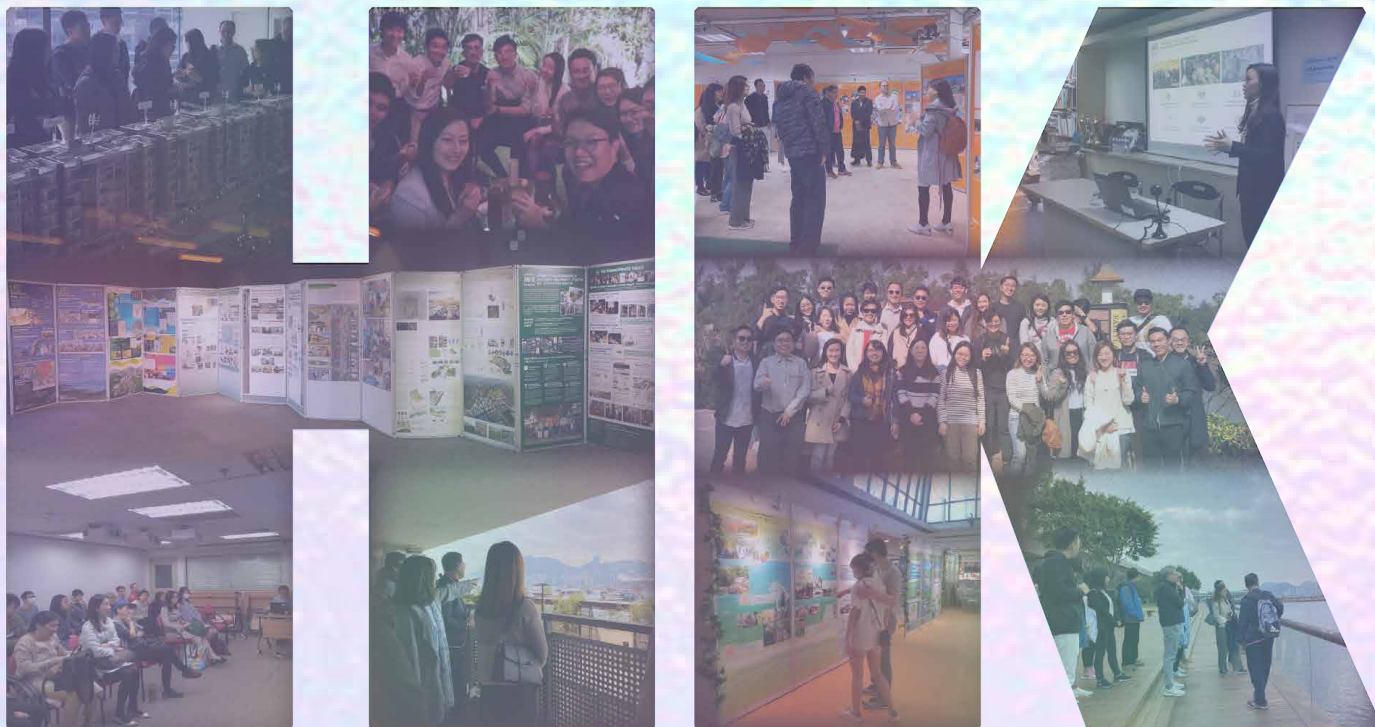
透過與多個非政府組織及地區團體的合作，她嘗試展現如何有系統地把收集到的公眾意見融入可實行的空間規劃方案中。慶幸這些深耕細作的社區項目逐漸吸引了地區人士的關注，以致近年愈來愈多團體（包括區議員、居民組織、地區關注組等）開始意識到社區規劃的好處，並希望推行專業的社區規劃。有賴一眾規劃師的共同努力，坊間對社區規劃及規劃師的認識在過去十年顯著增加。相信透過持續參與多元化的社區事務，規劃師將可進一步拓展香港城市規劃的傳統界限，為香港的可持續發展作更多貢獻。



## Public Participation 公眾參與

As part of the efforts in promoting our objectives to pursue excellence amongst planners in Hong Kong and to raise public awareness in good planning principles and practice, various public events and outreach activities have been carried out in the past.

為了鼓勵本地規劃師繼續追求卓越和提高公眾對良好城市規劃原則及實踐的了解，我們在過去幾年舉行了一系列的公眾及外展活動。



## Chairperson's Word 主席的話

Loud applause for the tremendous support from the planning profession and our fellow members over the years - the HKIP Awards is celebrating its 27th anniversary in 2020.

As before, we have received a number of outstanding submissions for the Awards this year. Our sincerest gratitude goes to the distinguished Adjudication Panel members, who not only adjudicated on various submissions, but also offered a lot of insightful advice on different aspects of the event.

To facilitate timely preparation and launching of the event, the Organising Committee has become a standing committee of the HKIP Council since 2017. On behalf of the Council, I wish to give a big hand to the earnest commitment and dedication of the committee members in delivering the awards time and again.

Last but not least, we look forward to continue working in partnership with our planning colleagues, professional counterparts and the general public in promoting the HKIP objectives through delivery of the prestigious awards.

Chairman  
HKIP Awards Organising Committee

非常感謝各位規劃同行及會員歷年來的鼎力支持，香港規劃師學會周年大獎今年踏入了第二十七個年頭。

與從前一樣，今年我們收到許多參加周年大獎的出色作品。評審團不僅審閱了有關作品，亦就周年大獎各方面提供了許多富有洞察力的建議。在此衷心感謝各位卓越的評審團委員！

為了更及時地籌備和推廣周年大獎，籌委會自2017年起成為了香港規劃師學會的常設委員會。謹代表理事會感謝籌委會成員的投入和貢獻，使大獎的頒發得以順利完成。

最後，我們期望藉著周年大獎，跟一眾規劃師、專業伙伴和公眾繼續緊密合作，把香港規劃師學會的理念傳揚出去。

主席  
香港規劃師學會周年大獎籌委會

## Organising Committee 籌委會



Chairman 主席

Mr. Li Cho Ming  
李祖明先生

Vice-Chairman 副主席

Mr. Jeffrey WONG  
黃保傑先生

Secretary 秘書

Ms. Mandy WONG  
王文君女士

Newsletter Editor 主編

Ms. Vanessa LIU  
廖瑞真女士

Members 成員

Ms. Cherry HO  
何倩凝女士

Mr. Adolphus LAU  
劉亦浚先生

Mr. Vincent LAU  
劉鑑鋒先生

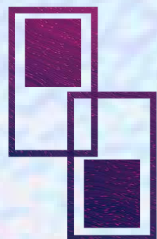
Ms. Angela LO  
盧深園女士

Ms. Margaret SZETO  
司徒慧思女士

Ms. Janice WONG  
王潔竹女士

# Upcoming Events 活動預告

## Public Exhibition 公眾展覽



- Date 日期:** 1/3/2021 - 13/3/2021  
**Time 時間:** 09:00 - 22:00 (Monday to Saturday 星期一至六);  
09:00 - 17:00 (Sunday and Public Holidays 星期日及公眾假期)
- Venue 地點:** G/F Lobby, Tseng Choi Street Community Hall, 27 Tseng Choi Street, Tuen Mun, New Territories  
新界屯門井財街27號井財街社區會堂地下大堂
- Date 日期:** 15/3/2021-28/3/2021  
**Time 時間:** 10:00 - 18:00 (Monday, Wednesday and Thursday 星期一、三及四);  
10:00 - 19:00 (Friday to Sunday and Public Holidays 星期五、六、日及公眾假期)
- Venue 地點:** Meeting Room, 3/F, City Gallery, 3 Edinburgh Place, Central, Hong Kong  
香港中環愛丁堡廣場3號展城館三樓會議室

## Public Seminar 公眾研討會\*



- Date 日期:** 5/2/2021 (Friday 星期五)  
**Time 時間:** 18:30  
**Venue 地點:** HKIP Office, Unit No. 201, 2/F, Prosperity Millennia Plaza,  
663 King's Road, North Point, Hong Kong  
香港北角英皇道663號 泓富產業千禧廣場2樓201室  
香港規劃師學會辦公室

## Walking Tours 導賞團\*



### Transitional Social Housing - Ma Wan Old Village

過渡性社會房屋行動項目：馬灣舊村

- Date 日期:** Mid April 2021年4月中旬

## Sharing Session with Young Planners Awardees 得獎青年規劃師分享會\*



- Date 日期:** Late April 2021年4月下旬

## Demonstration Session 示範環節\*



- 1. WAAT: A New Approach for Assessing Outdoor Walking Accessibility to Public Open Space in Hong Kong**  
WAAT: 評估香港公共休憩空間步行可達性的新方法  
**Date 日期:** Mid April 2021年4月中旬
- 2. Quality Data to Support Quality Planning – “Study on Existing Profile and Operations of Brownfield Sites in the New Territories”**  
以優質數據支援優質規劃 — 《新界棕地使用及作業現況研究》  
**Date 日期:** Mid April 2021年4月中旬

\*Detailed arrangements to be announced on HKIP Website  
詳細安排隨後於香港規劃師學會網站公布  
<http://www.hkip.org.hk/en-hkipawards>